

2014

21

VIII. DESZKA FESZTIVÁL

KORTÁRS MAGYAR DRÁMÁK FESZTIVÁLJA, DEBRECEN

29

MÁRCIUS

MÁRCIUS

Coltonai
NEMZETI SZÍNHÁZ - DEBRECEN



KEDVES EZERARCÚ!

Tavasza van, és a Csokonai Színházban itt a DESZKA, immár a nyolcadik, igazán különleges kínálattal. Kilenc nap alatt több mint húsz kortárs magyar dráma, ezen kívül tánc-workshop, Nemzetközi Színházi Kritikus Szeminárium, koncertek, szakmai beszélgetések, felolvasószínház, az Európai Fordítóműhely prezentációja, könyvbemutató gazdagítja a programot. Külön érdekesség, hogy idén kifejezetten a fiatal nézőket célozva, a Vojtina Bábszínházzal közösen összeállítottunk egy GÖRDESZKA felületet gyerekszínházi előadásokkal.

Újdonság még az idei seregszemlében, hogy kerestünk és találtunk is idegen nyelven megszólaló kortárs magyar drámát! Most még csak egyet: Háty János A Gézagyerek című darabját (melynek itt, Debrecenben volt az ősbemutatója Pinczés István rendezésében) mutatjuk be szerb nyelven, a Piroti Nemzeti Színház tagjainak előadásában, de reményeink szerint ez a szám a jövőben csak növekedni fog.

Meghívásunkat elfogadta, és végignézve az előadásokat értékelő szakmai zárókonferenciát tart Árkosi Árpád rendező, Nánay István kritikus és Tóth Erzsébet költő.

Hogy a fesztivál záróeseménye is kiemelkedő legyen, arra biztosíték a Quimby zenekar neve, ők zárják március 29-én a Quimby Teátrum című estjükkel a DESZKA-t.

Kellemes bekapcsolódást kívánok minden látogatóknak, minden kedves nézőnek, aki társul szegődik hozzánk ezen a színházi kalandokkal teli néhány napon!

Ráckevei Anna
igazgató

DEAR VISITORS OF MANY KINDS,

Spring has arrived and it brought the DESZKA to Csokonai Theatre, for the 8th time with a really special line-up. The program of these nine days will include more than twenty contemporary dramas, dance-workshop, seminar of International Association of Theatre Critics (IATC), concerts, vocational talkshows, reader's theatre, a presentation by the European Translation Workshop (AET). A special part in the program is the "Gördeszka"-section ("Skate Board"), a venue created in collaboration with Vojtina Puppet Theatre, especially for the young audiences.

Another innovation in this year schedule is that we had been looking for a contemporary Hungarian drama played in a foreign language – and we managed to find one. This time only one piece: Little Geza by János Háty (which had its original premiere in Debrecen, directed by István Pinczés) will be performed in Serbian by the company of Piroti National Theatre. Indeed, we hope that such occasions will be more frequent in the future.

Árpád Árkosi (stage director), István Nánay (theatre critic) and Erzsébet Tóth (poetess) have accepted our invitation and they will be hosting a vocational conference with the purpose of evaluating the performances seen at the festival.

The closing event of DESZKA shall be a night to remember and this will be ensured by the band Quimby and their performance entitled Quimby Theatre on March 29.

I wish a pleasant journey to all of you who will be joining us during these days full of theatrical adventures.

Anna Ráckevei
director



BÚCSÚZUNK BORBÉLY SZILÁRDTÓL

Házi szerzőként tekintettünk rá. Szerettük csöndes jelenlétét, okos figyelmét, halk szavát. A költőét, aki értette a színházat: „Engem az nyugózik le a színházban, hogy a színpadon nem lehet úgy beszélni és mozogni, mint az életben. A színpadon mindig színészt játszanak a színészek. A színész nem ember, amikor játszik, és nem embereket formál meg, hanem szerepeket. A színészek szertartásmesterek. Tényleg papok, nagyon tág értelemben véve a szót. És a szerepek pedig szakrális dolgok. Én írok, nem rendezem, egyáltalán nem látom a jelenetet, csupán a teret próbálok elképzelni és érzékelni. Azt a teret, amelyet csak a szöveg tud megteremteni egy lehetséges játék idejére.” 2009 januárjában a Halotti pompát, ugyanazon év decemberében a Dea Debrecent, 2012 májusában a Jászait mutattuk be tőle. Az idei évet A Testhez című kötetének verseiből összeállított, megrendítő erejű irodalmi esttel nyitottuk. És közben reméltük, hogy újra látjuk, hogy az idei Deszka Fesztiválon is találkozunk majd a színészbüfében, ahol szelíd mosollyal hallgatja a szakmai beszélgetést, melyhez csak akkor szól hozzá, ha kérdezik. Mert ő „csak” író volt.

ABSINTH ABSYNTH	17
AKÁRKI EVERYMAN	08
ANTIGONÉ ANTIGONE	18
ARTÚR, A CIPŐHORGÁSZ ARTHUR, LE PÊCHEUR DE CHAUSSURES	09
BALTASAR ESPINOSA... BALTASAR ESPINOSA...	07
BÉKEIDŐ TIMES OF PEACE	24
BÉRES MÁRTA ONE-GIRL SHOW	14
BOLDOG KÉPEK IMAGES FROM BOLDOG	27
BORS NÉNI, BORS! AUNT BORS	05
BÜKKFASZÉKI MÁRIKA MARIE OF OAKVILLE	11
A CSOMÓTÜNDÉR THE KNOT FAIRY	31
ELNÉMULÁS SILENCE	25
ELSŐ SZERELEM FIRST LOVE	21
A FIÚ THE BOY	28
A GÉZAGYEREK LITTLE GEZA	13
HOLDVILÁG ÉS UTASA MOONLIGHT AND ITS PASSANGER	15
HÜVELYK MATYI TOM THUMB	32
KALÓZKALAND PIRATETALE	04
LIT ÉS MIX KÖNYVE THE BOOK OF LIT AND MIX	20
MADARAK VOLTUNK WE USED TO BE BIRDS	06
A NAGY FÜZET THE NOTEBOOK	26
NOVEMBERI ÉJ NOVEMBER NIGHT	29
ORIGINÁL LAGER ORIGINAL LAGER	12
PIPÁS PISTA PISTA PIPÁS	23
A SHOW FOLYTATÓDIK THE SHOW CONTINUES	19
SZAMÁR A TORONY TETEJÉN DONKEY ON TOP OF THE TOWER	10
TITKAINK OUR SECRETS	30
AZ ÜVEGANYA THE GLASS MOTHER	16
WILHELM-DALOK SONGS OF WILHELM	22
KÍSÉRŐPROGRAMOK ACCOMPANYING PROGRAMS	33
SZAKMAI PROGRAMOK VOCATIONAL PROGRAMS	34



GÖRDESZKA GYERMEK- ÉS IFJÚSÁGI ELŐADÁSOK PERFORMANCES FOR CHILDREN AND YOUTH



DESZKA FELNŐTT ELŐADÁSOK PERFORMANCES FOR ADULTS

KALÓZKALAND PIRATETALE

SCHNEIDER JANKÓ-NAGY VIKTÓRIA ÉVA

21 PÉNTEK
16:00
FRIDAY
4PM

| BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW |



VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ VOJTINA PUPPET THEATRE

Mit csinál vajon anyu, apu, ha hamarabb jön érted az iskolába?

Hát persze: Játítani kezd a folyosón a többi szülővel!

A mi iskolánkban három apuka érkezik korábban a gyerekéért, és hamar el is kezdenek önfeláttan játítani.

Hajóra szállnak, kalóznak állnak és rengeteg kaland vár rájuk.

Ha velük tartasz, eljuthattok a hullámok hátán egy kincses szigetre is.

Matrózok! Horgonyt fel, vitorlát kibontani és irány a Vojtina Bábszínház!

What does your mother or father do when they arrive too early to take you home from school? Of course: they are playing in the corridor with the other parents!

In our school three fathers arrive too early to take home their kids and they almost instantly start to play enthusiastically.

They sail off, became pirates and many adventures are waiting for them!

If you join them on the sea you can reach a treasure island, too. Sailors! Pull up the anchor, set the sail and head to the Vojtina Puppet Theatre!



900 FT



60 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 60 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



JUAN MUÑOZ MARTIN 'KULLANCS A KALÓZKAPITÁNY' CÍMŰ MŰVÉNEK ÖTLETÉBŐL

RENDEZŐ / DIRECTOR: SCHNEIDER JANKÓ, TÁRSULAT / COMPANY: VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ, DEBRECEN / VOJTINA PUPPET THEATRE, DEBRECEN

JÁTSSZÁK / CAST: HAJDÚ PÉTER, RESCHOFSKY GYÖRGY, SCHNEIDER JANKÓ

KÖZREMŰKÖDŐK / ASSISTANCE: NAGY VIKTÓRIA ÉVA, TELENKÓ OLÁH TÍMEA, TERVEZŐ / PUPPETS SET AND COSTUME DESIGN: BORÁROS SZILÁRD
ZENESZERZŐ / COMPOSER: CZAPP FERENC, HANGZÁSKÉP KÉSZÍTŐ / SOUND FIELD DESIGNER: MOLNÁR ATTILA, KOREOGRÁFUS / CHOREOGRAPHER: NAGY VIKTÓRIA ÉVA

04

FOTÓ: CSATÁRY-NAGY KRISZTINA



BORS NÉNI, BORS! AUNT BORS

NEMES NAGY ÁGNES

21 PÉNTEK
18:00
FRIDAY
6PM

MESEJÁTÉK CHILDREN'S THEATRE



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

A legendás hírű, varázslatos Bors néni végre Debrecenbe is megérkezett. Oláh Zsuzsa alakításában láthatják kicsik és nagyok – és a legnagyobbak is, akik talán még emlékeznek gyerekkorukból a kis, gömbölyű nénikére.

Hiszen Bors nénit mindenki ismeri, fent lakik a hetedik emeleten is túl, egy harminchárom ablakú padláson.

Csodálatos, mesés képességekkel bíró szupernagyi. Tud repülni, háztetőkön mászkálni, ismeri a természet féltve őrzött titkait. Itt nőtt fel, és itt tanult csodás dolgokat a fűtől, a pataktól, a bagolytól és a varjútól. És amikor éppen nem virágot locsol vagy babot futtat, akkor mindig akad egy kis ideje, hogy meghallgassa a számára oly kedves gyerekek búját-baját.

Nemes Nagy Ágnes mára klasszikusnak számító művében csodálatos harmóniában fonódnak egybe a gyermekversek és a játékos mesék, melyek minden sorából az öröm és az életigenlés sugárik.

Everyone knows Aunt Bors, she lives beyond the seventh floor, in a loft with thirty-three windows. She is a super grandma with wonderful and fabulous abilities. She can fly, walk around on rooftops and she knows the treasured secrets of nature. She grew up here and she learned wonderful things from the grass, the river, the owl and the crow. And when she isn't watering the flowers and looking after the beans, she always has a little time to listen to the children's sorrows and troubles.



1500 FT



110 PERC, EGY SZÜNETTEL 110 MINUTES WITH AN INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **PESTY-NAGY KATI**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN**

BORS NÉNI / AUNT BORS: **OLÁH ZSUZSA** | LACKÓ **GULYÁS BALÁZS** | ÉVI **KRAJCSI NIKOLETT** | TITILLA **KRANYECZ ARTÚR** | NYÚL ELEK **KURELY LÁSZLÓ** VITÉZ MALOMFALVY DEZSŐ, TÖRPEKAKAS / ROOSTER **HEVESI LÁSZLÓ** | „MŐSZIÓ” MEGSZÚRLAKHARÁSZOLGÁLSZ ELEMÉR, A HÁZISŰN / HOME HEDGEHOG **DARGÓ GERGELY** | GESZTENYEFA / CHESTNUT **HAJDU PÉTER** ISTVÁN | **OROSZ CSENGE**, **CSARKÓ BETTINA**, AKIK TORONYÓRÁK, BORSSZEMEK, PADLÁSLAKÓ RÉMECSKÉK, NYULAK, ELEFÁNTOK, VÍZILOVAK SZEREPÉBEN IS SZÍNRE LÉPNEK. / WHO APPEAR AS CLOCKS, PEPPERCORNS, LOFT-TENANT CRITTERS, RABBITS, ELEPHANTS AND HIPPOS AS WELL.

A HANGFELVÉTEL ZENEL KÖZREMŰKÖDŐI / INSTRUMENTALISTS WHO CONTRIBUTED TO THE SOUND RECORDING:

TÁLAS ANNA (HEGEDŰ / VIOLIN), MEZŐ ORBÁN (DOB / DRUM), ÁCHIM TIBOR (KLARINÉT / CLARINET), GAJDOS MÁRK (BŐGŐ / BASS), JANTYIK HANNA (FUVOLA / FLUTE), DARGÓ GERGELY (HARMONIKA, ZONGORA / ACCORDION, PIANO) ZENESZERZŐ / COMPOSER ÚJHELYI KINGA, DARGÓ GERGELY DÍSZLETTERVEZŐ / SET DESIGNER ONDRASCHEK PÉTER JELMEZTERVEZŐ / COSTUME DESIGNER FEKETE MÓNKA KOREOGRÁFIA / CHOREOGRAPHY VÁRADY VIKTÓRIA, SÁNDOR DÁVID GRAFIKA ÉS VETÍTÉS GRAFIKA / GRAPHICS WICHMANN ÁKOS VETÍTÉS / PROJECTION JÓVÉR CSABA ÜGYELŐ / STAGE MANAGER KATÓ ANIKÓ SÚGÓ / PROMPTER OSZORÓCZKY ERIKA ASSZISZTENS / ASSISTANT BAKAI BARBARA, SÓVÁGÓ CSABA RENDEZŐ / DIRECTOR PESTY-NAGY KATI

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

05

MADARAK VOLTUNK WE USED TO BE BIRDS GALUSKA LÁSZLÓ PÁL

BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW



VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ VOJTINA PUPPET THEATRE

Valaha madarak voltunk
Isten tenyerén lakoztunk.
Egyik ágról másra szálltunk,
Ami kellett, rátaláltunk.

Mint a göndör, fehér felleg,
Napjaink oly puhán teltek.
A halál is, mint az álom,
Úgy jött el azon a tájon.

Hol van ez a csodálatos vidék? Ahol Gergőce és Máriskó angyalt szabadít, boszorkát szomorít, ördöggel szántat, számacsikónak ad szárnyat. Ott, ahol kivirágzik a gyermekkor, felragyog az ifjúkor, megéri a felnőttkor, és beköszönt az öregkor tele. Ahol megszülettünk, felnőttünk, ahova mindig visszavágyunk. Ezen a tájon mesék születnek a kísértésről, fenyegetésről, kitartásról, szerelemről, családról.

Vad színek, burjánzó minták, zene, varázslat és kergetőzés vár minden gyereket, aki eltalál a találkozóhelyre, ahonnan elindulunk, de még egy pillanatra megállunk, hogy felidézzük közös történeteinket.

Kovács Géza rendezése az egész társulatot megmozgató produkció, élőzenével, dalokkal, egy olyan magával ragadó játéktípussal, ahol az összes színész figyelmére szükség van minden egyes pillanat megteremtéséhez, akár zenél, akár bábót mozgat, akár díszletet gördít arrébb.

Where is that wonderful land where Gergőce and Máriskó are freeing an angel, saddening a witch, making the devil to follow the plough, giving wings to a donkey colt. Where childhood blossoms, youth shines, adulthood ripens and the winter of old age arrives. Where we were born, where we have been brought up, where we always long to return. The show of the Mesebolt Puppet Theatre can be exciting for small and older children as well – for anybody who likes fairy-tales.



1200 FT



55 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 55 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **KOVÁCS** GÉZA, TÁRSULAT / COMPANY: MESEBOLT BÁBSZÍNHÁZ, SZOMBATELY / MESEBOLT PUPPET THEATRE, SZOMBATELY

JÁTSSZÁK / CAST: **CSÁSZÁR** ERIKA, DÉNES EMŐKE, **KOVÁCS** BÁLINT, **KOVÁCS** ZSUZSANNA, **KÖMÍVES** CSONGOR, **LEHŐCZ** ZSUZSA, **TAKÁCS** DÁNIEL

DRAMATURG: KHALED-ABDO SZAIDA ZENE / MUSIC: LÁZÁR SIGMOND TERVEZŐ / DESIGNER: BORÁROS SZILÁRD

BALTASAR ESPINOSA UTOLSÓ ÜDÜLÉSE ÉS ÜDVÖZÜLÉSE BALTASAR ESPINOSA'S LAST VACATION AND SALVATION

22 SZOMBAT
17:00
SATURDAY
5PM

| SZÍNŰ DRAMA |



MODEM

Dél-Amerikában vagyunk, a huszadik század első felében. Március utolsó napjaiban játszódik történetünk, amikor a hőség olyannyira fullasztó, hogy még az éjszakák sem hoznak enyhülést, s egy jószívű, egyszerű Buenos Aires-i orvostanhallgató, akit Baltasarnak neveznek, akarata ellenére az isteni áhítat prófétája lesz. Baltasar, unokatestvére Dániel meghívására elmegy annak birtokára, ahol megismerkedik a kúriát gondozó családdal. Hirtelen özvívyszerűen elkezd ömleni az eső és éjszakánként, mennydörgés közepette felolvas a családnak a bibliából. Ámde Bibliát felolvasni és értelmezni két különböző dolog. A vidéki földműves embereket, akik rég elvesztették hitüket, az elfeledett tájon a prédikációk ámulatba ejtik és babonás hiszékenységük Baltasar sorsát véresen megpecsételi. Közben Dániel a városban élvezzi életét, megrendeznek egy karnevált, a vidéki haciendán megdöglök egynéhány állat és valaki, aki kirándulni indult, eléri a mennyek országát. Mindezt csak akkor, ha az Isten eléggé kegyelmes lesz...

The protagonist of our story is Baltasar Espinosa... a good man... he is also 33 years old, like Jesus... he went on an excursion in the countryside and he reached the City of Heaven. Against his will, he becomes the prophet of divine piety. In the meantime, also a carnival is organized, the river Salado overflows, and the wide fields will look like the sea, and a few animals die.

People! See and learn from the story of Baltasar and Jesus.



1500 FT



60 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 60 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



JORGE LUIS BORGES NOVELLÁJA NYOMÁN / BASED ON THE SHORT STORY OF JORGE LUIS BORGES

RENDEZŐ / DIRECTOR: ONDREJ **SPIŠÁK**, TÁRSULAT / COMPANY: **MESEBOLT BÁBSZÍNHÁZ**, SZOMBATHELY / MESEBOLT PUPPET THEATRE, SZOMBATHELY

SZEREPLŐK / CAST: **CSÁSZÁR** ERIKA, **DÉNES** EMŐKE, **HANNUS** ZOLTÁN, **KOVÁCS** BÁLINT, **KOVÁCS** ZSUZSANNA, **KÖMÍVES** CSONGOR, **LEHŐCZ** ZSUZSA, **TAKÁCS** DÁNIEL

TERVEZŐ / DESIGNER: BORÁROS SZILÁRD ZENESZERZŐ / COMPOSER: ANDREJ KALINKA DRAMATURG: GERTRUD KORPIČ A RENDEZŐ MUNKATÁRSA / DIRECTOR'S ASSISTANT: KRISTÓF ROLAND

FOTÓ: TRIFUSZ ÁDÁM

07

AKÁRKI EVERYMAN KÁRPÁTI PÉTER

22 SZOMBAT
20:00
SATURDAY
8PM

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

Kárpáti Péter kortárs magyar drámaíró Akárki című darabjában az egyik leghíresebb középkori drámát, a XV. századi, azonos című moralitásjátékot gondolja tovább, próbálja átültetni a jelenkor hitevesztett világába. Vajon a mai hétköznapok viszonyrendszerében hogyan nézne ki az ember halál előtti számvetése önmagával? Mit tennénk, ha hirtelen kiderülne, hogy már csak egy napunk van hátra az életből?

Az előadás rendezője, Radu Afrim, a romániai színházi élet kimagasló tehetségű, többszörös UNITER-díjas fiatal művésze, aki így nyilatkozott a darabválasztásról: „Első olvasásra nagyon különösnek tűnt, nem értettem egészen, és engem felcsigáznak azok a szövegek, amelyek elsöre nem kínálják fel magukat, amelyek fejtörést okoznak az alkotóknak, a nézőknek. Egy nő őrültségéről szól a darab, de úgy, hogy a valóságból többször átcsúszik a szürreálisba, érzelmetli, és humora is van. Persze az is fontos ilyen szempontból, hogy adott legyen egy társulat... Láttam már néhány előadást ettől a társulattól, tudtam, hogy jó csapat, de nem gondoltam volna, hogy ennyire könnyű dolgom lesz velük.”

Contemporary Hungarian playwright Péter Kárpáti transfers the well-known medieval play with the same title into the apostatical present of our time. Looking back on his life, what would a modern person say to himself before his death? What would we do, if it suddenly turned out that we have one day left alive?

Radu Afrim, Uniter-prize winner director said „at first reading the play seemed strange, not quite comprehensible, which is intriguing as the text doesn't just proffer itself. It is about a woman's going mad but in a way of sliding sometimes to the surreal. It is very emotional and funny as well.”



1500 FT



130 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 130 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: RADU **AFRIM**, TÁRSULAT / COMPANY: TAMÁSI ÁRON SZÍNHÁZ, SEPSISZENTGYÖRGY / TAMÁSI ÁRON THEATRE, SFÂNȚU GHEORGHE

EMMA **PÁL-FERENCZI** GYÖNGYI HALÁL, PÉTER, RIPORTER / DEATH, PETER, REPORTER **PÁLFFY** TIBOR ORVOS / DOCTOR **SAKÁCS** LÁSZLÓ ARANKA
GAJZÁGÓ ZSUZSA TÓDOR **ERDEI** GÁBOR VERA, VADDISZNÓ, ÖREGASSZONY / VERA, BOAR, GAMMER **KOVÁCS** KATI MARI, ÖREGASSZONY / MARI, GAMMER
FEKETE MÁRIA LÁNY, ÖREGASSZONY / GIRL, GAMMER **BENEDEK** ÁGNES ERIKA, ÖREGASSZONY, A LÁNYSZOBA LAKÓJA / ERIKA, GAMMER, GIRL ROOM
TENÁNT **NAGY** ESZTER HÖLGY / LADY **ERDEI** GÁBOR / **D. ALBU** ANNAMÁRIA TÓTH GYULA DIÓSZEGI ATTILA RÉSZEG FÉRFI / DRUNK **DERZSI** DEZSŐ
VÉNASSZONY / OLD WOMAN **MOLNÁR** GIZELLA KÖVESI NÉNI / MRS. KÖVESI **KRIZSOVÁNSZKY** SZIDÓNIA KÖVESI BÁCSI / MR. KÖVESI **DEBREGZI** KÁLMÁN DJ.
ÁGOTA **KÓNYA-ÜTŐ** BENCE

ZENE & SFX / MUSIC & SFX: KÓNYA-ÜTŐ BENCE DÍSZLETTERVEZŐ / SET DESIGNER: BARTHA JÓZSEF JELMEZTERVEZŐ / COSTUME DESIGNER: GILIGA ILKA
DRAMATURG: NAGY B. SÁNDOR RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: NAGY BOTOND

FOTÓ: BARABÁS ZSOLT

08

ARTÚR, A CIPŐHORGÁSZ ARTHUR, LE PÊCHEUR DE CHAUSSURES CHRISTIAN PACCOUD

23 VASÁRNAP
10:00
SUNDAY
10AM

MESEJÁTÉK CHILDREN'S THEATRE



VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Christian Paccoud három évvel a Képzeletbeli operett sikere után egy önálló gyerekdarabbal tér vissza a Csokonai Színházba. A darab 1996-ban született, francia óvodás gyerekek közreműködésével. Azóta Franciaországban folyamatosan játsszák, és idén megérkezett hozzánk is, Debrecenbe.

Az előadás során a gyerekek egy képzeletbeli, színpadi világot fedeznek fel, mely elvezeti őket a legelemibb érzelmekhez: az örömhöz, a szomorúsághoz, a félelemhez és a haraghoz. A szöveg játékos formában, a legkisebbek számára is érthető módon dolgozza fel a gyermekbántalmazás kérdését, a gyermekek jogainak és kötelességeinek megfogalmazását.

Artúr saját kalandjain keresztül mutatja meg a világban létező igazságtalanságokat. Az éhínségben szenvedő afrikai gyerekek és a túl sok habos sütemény közt választani sem tudó társaik ellentétén keresztül mutatja meg mi a helyes és mi nem az. A darab főszereplői, Artúr és Clémence, hétköznapi gyerekek, akik énekelve, zenével, táncsal, pantomimmal mesélik el a történetet. Az előadás aprólékosan kidolgozott részletei, könnyen megjegyezhető, vidám dalai lehetőséget adnak a gyerekeknek a megnyílásra, alkalmat teremtenek arra, hogy elmondhassák mindazt, ami a szívüket nyomja.

The play was written in 1996 with the contribution of pre-school children. Since then it is constantly on stage in France and this season it came to Hungary as well. During the performance the children discover an imaginary theatrical world which leads them to the most elementary emotions: joy, sadness, fear and anger. The play elaborates the problem of child abuse, the formulation of children's rights and obligations in a playful way in order to be understandable for very young children as well.



1500 FT



60 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 60 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: CHRISTIAN **PACCOUD**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ**, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

FORDÍTOTTA GEMZA MELINDA ÉS ÚJHELYI KINGA / TRANSLATED BY MELINDA GEMZA AND KINGA ÚJHELYI

KAMILLA **ÚJHELYI** KINGA ARTÚR I **VRANYECZ** ARTÚR I HARMONIKÁS / ACCORDIONIST **MOLNÁR** ENDRE

ZENESZERZŐ / COMPOSER: CHRISTIAN PACCOUD DRAMATURG: GEMZA MELINDA ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: KARL JÓZSEF RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: LÉKA DÓRA SÜGŐ / PROMPTER: LEZÓ ÁDÁM

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

09

SZAMÁR A TORONY TETEJÉN DONKEY ON TOP OF THE TOWER

ZALÁN TIBOR

23 VASÁRNAP
14:00
SUNDAY
2PM

BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW

S

HORVÁTH ÁRPÁD STÚDIÓ HORVÁTH ÁRPÁD STUDIO

Merre induljon el Boldizsár, a nyughatatlan? Vajon megtalálja-e a holdat, ahol régen látott anyja lakik? Legalább is a Nagypapa, aki éjjel-nappal a tetőn ücsörög, ezt állítja. Csakhogy idegen városokon keresztül vezet oda az út. Előbb a veszedelmes szalmaboglya, azután egy tátott szájú kút, elveszejtő láp közepén sok-sok lidérc lakik, folyó felett hídpénzt szednek, mögötte a nagyváros! A hold bizony a város tornyán fészkel, mint egy fényes nagy madár, onnan indul útra, fel a magas égbe, s a magasból ki tudja... vissza a hajnalba. De addig még sok-sok veszély leselkedik Boldizsárra és hűségés bölcs szamarára, Zebulondra!

Where should Boldizsár, the restless go? Will he find the moon, where he's long seen mother lives? At least as his grandfather -who sits all day and night on the roof- claims it. But road leading there is full of strange cities. First the perilous straw bale, then an open-mouthed fountain, living in the middle of a dangerous swamp many wisp's, toll booth taking over river, behind the big city! The moon is certainly nestled in the tower of the city, like a big bright bird, starts his road from there up to the high sky, and from above, who knows- maybe back to the dawn.. but until then many dangers are lurking on Boldizsár and his faithful and wise donkey, Zebulond!



1500 FT



80 PERC, EGY SZÜNETTEL 80 MINUTES WITH AN INTERMISSION

6

MARC CHAGALL KÉPEINEK IHLETÉSÉBŐL / INSPIRED BY MARK CHAGALL'S PAINTINGS

RENDEZŐ / DIRECTOR: **FODOR TAMÁS**, TÁRSULAT / COMPANY: **STÚDIÓ K SZÍNHÁZ**, BUDAPEST / STUDIO K THEATRE, BUDAPEST

BOLDIZSÁR, A NYUGHATATLAN / BOLDIZSÁR, THE RESTLESS **LOVAS DÁNIEL** I ZEBULOND, A SZAMÁR / ZEBULOND, THE DONKEY **NAGYPÁL GÁBOR** I HOLD, A TÁVOLI / MOON, THE FARAWAY **HOMONNAI KATALIN** I NAGYAPÓ A TETŐN / GRANDAD ON THE ROOF **SPILÁK LAJOS** I MŰLOVARNÓ / EQUESTRIENNE **HOMONNAI KATALIN** I BŰVÉSZ / MAGICIAN **SPILÁK LAJOS** I FÉLFÜLŰ NYŰL / ONE-EARED RABBIT **NYAKÓ JÚLIA** I KAKAS / ROOSTER **SÜTŐ ANDRÁS MIKLÓS** I BÉKA A KÚTBAN / FROG IN THE WELL **HOMONNAI KATALIN** I LIDÉRCEK / WISPS **NYAKÓ JÚLIA**, **HOMONNAI KATALIN** I GAZDA A SZEKÉREN / FARMER ON THE WAIN **SPILÁK LAJOS** I RENDŐR A NAGYVÁROSBAN / POLICEMAN IN THE CITY **SÜTŐ ANDRÁS MIKLÓS** I CSAVARGÓ UTCALÁMPA / VAGABOND STREET LIGHT **HOMONNAI KATALIN**

BÁBOK ÉS TÉR / PUPPETS AND SCENERY: **NÉMETH ILONA ZENE** / MUSIC: **SPILÁK LAJOS FÉNY** / LIGHT: **FODOR GERGELY**

MUNKATÁRSÁK / STAFF: **TÓTH RÉKA ÁGNES E.H.**, **LIPTÁK NOÉMI**, **SWIERKIEWICZ ÁRON**

FOTÓ: SCHILLER KATA

BÜKKFASZÉKI MÁRIKA MARIE OF OAKVILLE

KELE FODOR ÁKOS

23 VASÁRNAP
16:00
SUNDAY
4PM

| SZÍNŰ DRAMA |



SZABAD TÉR (ADY ENDRE PARK) OPEN-AIR

A hétfaluszépe szüzeleány, Bükkfaszéki Mária esküvőjére készülődik a falu. Zsugori édesanyja, a halaskofa Örzse egy gazdag csodadoktornak, Pandulfnak adja a lányát. A kézfogóra azonban betoppan Djabolán, a fiatal és elbűvölő modorú vándorszínész, aki arra készül, hogy elcsábítsa Márikát. A leány hajlik is a titkos szerelemre, ám közben Pandulf szolgája, a minden lében kanál Kis Mihók kideríti, hogy a fiatal vándorszínész maga az ördög, aki azért jött, hogy Márikát bűnös kéjvelgéssel a pokolra csábítsa...

Az előadás két polgári dráma előtti műfaj hagyományát idézi: a commedia dell'artét és a misztériumjátékok világát. Az Erdélyi Vándorszínház falvakban, szabadtéren tart színházi előadásokat.

The village is making preparations for the wedding of the beautiful virgin, Miss Seven Villages Bükkfaszéki Mária. Her greedy mother, Örzse, the fishmonger has offered her daughter's hand to a rich wonder doctor Pandulf. At the betrothal ceremony appears Djabolán, the young and charming traveling actor who intends to seduce Mária. The girl is rather lenient to the secret liaison, but meanwhile Pandulf's busybody servant, Kis Mihók finds out that the young actor is the devil himself who came to seduce Mária with sinful lechery, and send her to hell...

The performance alludes to two genres that precede the tradition of the modern play, namely commedia dell'arte and mystery plays. The Transylvanian Rolling Theatre takes its performance to villages, and organizes open air performances.



INGYENES / FREE



80 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 80 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **CSUJA** LÁSZLÓ, TÁRSULAT / COMPANY: **ERDÉLYI VÁNDORSZÍNHÁZ** / TRANSYLVANIAN ROLLING THEATRE

MÁRIKA, A HÉTFALUSZÉPE SZÜZLÁNY / MARIE, BEAUTIFUL VIRGIN, MISS SEVEN VILLAGES **KERESZTES** ÁGNES I ÖRZSE, ENNEK ANYJA / BETH, HER MOTHER **MOLNÁR** ORSOLYA I PANDULF, MÁRIKA VŐLEGÉNYE / PANDULF, MARIE'S BRIDEGROOM **ORBÓK** ÁRON I KIS MIHÓK, ENNEK SZOLGÁJA / LITTLE MIHÓK, HIS SERVANT **MAGYARI** IZABELLA I VÉN EZSÉB, A BORISSZA SZERZETES / OLD JAZEPS, MONK AND WINO **NAGY** NORBERT I MÉVA, CIGÁNY JÓSNŐ / MÉVA, GYPSY FORTUNE TELLER **LÁSZLÓ** RÉKA I ORVIDOR ÖRDÖG / ORVIDOR DEVIL **IVÁK** BENCE

AZ ELŐADÁS AZ ÉAOP -5.1.1/B1-12-K-2012-0001 SZ. DEBRECEN BELVÁROS FUNKCIÓBŐVÍTŐ VÁROS REHABILITÁCIÓJA II. ÜTEM PÁLYAZAT KERETÉBEN KAPOTT HELYET DEBRECEN BELVÁROSÁBAN.

FOTÓ: SZÉKELY TÍMEA

ORIGINÁL LAGER ORIGINAL LAGER

HÁY JÁNOS

23 VASÁRNAP
18:00
SUNDAY
6PM

| SZÍNŰ DRAMA |



MODEM

„A kurva istenit, mi a faszt keresek ebben a jóéletben, mit? aztán elindultak a könnyek a szememből. Álltam ott, törültem az orromon, mer ilyenkor mindig taknyos is lesz az ember, de az tökhülyén néz ki, hogy taknyos. Vártam, hátha utánam rohan a lány, hogy vicc az egész. De nem jött. A könnyem ömlött, és nem törültem már az orromat sem. Álltam a tiszta utcán: előttem a nagyvilág. És nem volt előttem semmi.”

„A csoport egy vidéki fiú kálváriáján keresztül avat be bennünket a diákok lelkivilágába. A darabban megjelenik a szerelem, a gimnáziumi első év, a szexualitás kibontakozása, csalódások, vágyak és érzések. Fillár Anna szerint a darab a szabadság fogalmát boncolgatja. Mit jelent a szabadság a hétköznapi életben, a szerelemben vagy a zenében?” (Pápa Ma)

“The group gives us an insight into the soul of students through the misery of a country boy. The play features love, the first year at high school, the unfolding of sexuality, disillusionment, desire and feelings. In Anna Fillár's view the play investigates the idea of freedom. What does freedom mean in everyday life, in love and in music?” (Pápa Ma)



1500 FT



80 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 80 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



RENDEZŐK / DIRECTORS: **SRAMÓ** GÁBOR, **TÓTH** ZOLTÁN, TÁRSULAT / COMPANY: **PÉCSI MŰSZI DIÁKSZÍNJÁTSZÓ CSOPORT** / MŰSZI YOUTH THEATRE GROUP, PÉCS

JÁTSSZÁK / CAST: **ÁGOSTON** GÁSPÁR, **ARATÓ** ÁRMIN, **BARTALVI** SAROLTA, **BÉRES** FRUZZSINA, **CSERNÁK** NORBERT, **FILLÁR** ANNA, **GIPSZ** JAKAB, **HÁBER** KRISZTIÁN, **HORVÁTH** FRUZZSINA, **KOCSIS** ZSÓFIA, **KOVÁCS** VIRÁG, **KRAVINSZKAJA** ANNA, **LŐRINC** CSABA, **NÉMETH** SAROLTA, **SÁPI** SZABOLCS, **VÁRKONYI** DÁNIEL, **VILÁGI** VANESSA

ZENE / MUSIC: SÁPI SZABOLCS, IMIGRANTS MOZGÁS / CHOREOGRAPHY: HAJZER GÁBOR KREATÍV ZENEL VEZETŐ / CREATIVE MUSICAL DIRECTOR: BÁNKY GÉZA

A GÉZAGYEREK LITTLE GEZA

HÁY JÁNOS

23 VASÁRNAP
20:00
SUNDAY
8PM

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

Háy János kortárs szerző darabja, A Gézagyerek egy szegény, változásban lévő magyar falu közösségét mutatja be. A „kisemberi” sorsok itt a vegetatív szükségletek, a legalacsonyabb ösztönök kielégítésére, és ugyanazon cselekedetek értelmetlen ismétlésére redukálódnak. Ebben a környezetben mutatja be Háy a fiatal autista férfi, Géza utazását a mindennapi emberek közé, és rosszul sikerült munkakeresését a kőbányában. A szerző egyszerű, de izés nyelvezettel, velős dialógusokkal, keserédes és cinikus kapcsolatok bemutatásával vázolja fel egy isten által elhagyott, reménytelen és kilátástalan világ képét.

Eredeti színpadán az előadás kamaradarabként szerepel, melyben a közönség a karakterekkel együtt tapasztalhatja meg a változások nehézségeit, a szereplők életének nehézségeit, az újonnan érkezők befogadásának problémáit, egyúttal a nézők átérezhetik a Gézagyerek sorsát is. A Gézagyerek premierje 2012. október 10-én volt, azóta huszonöt előadást élt meg a Piroti Nemzeti Színház színpadán és más helyszíneken szerte egész Szerbiában.

The play written by contemporary author János Háy shows “transitional” neighborhood of impoverished Hungarian village, where destinies of the so-called “small people” are reduced to mere vegetative existence, compliance with the lowest instincts and meaningless repetition of the same actions. Showing, in such an atmosphere, the “voyage” of the autistic young man Geza into the world of regular people and adults – and also his attempt of getting a job at the quarry. Mr. Háy has created through simple and juicy language, pithy dialogues and bitterly-cynical relationships between the characters, an impressive image of the world deprived of God, hopes and prospects.



1500 FT



80 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 80 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

AZ ELŐADÁS SZERB NYELVEN, MAGYAR FELIRATTAL LÁTHATÓ. / THE PERFORMANCE IS IN SERBIAN WITH HUNGARIAN SUBTITLES.

RENDEZŐ ÉS DÍSZLETTERVEZŐ / DIRECTOR AND SET DESIGNER: STEVAN **BODROŽA**, TÁRSULAT / COMPANY: PIROTI NEMZETI SZÍNHÁZ, SZERBIA / PIROT NATIONAL THEATRE, SERBIA

GÉZAGYEREK / LITTLE GEZA ALEKSANDAR **RADULOVIĆ** | RÓZSIKA NÉNI / AUNT RUŽICA ALEKSANDRA **STOJANOVIĆ** | BANDA LAJOS, SZOMSZÉD FÉRFI / LAJOŠ BANDA, THE NEIGHBOR (MALE) MILAN **NAKOV** | HERDA PITYU / PIČU TROŠAK ZORAN **ŽIVKOVIĆ** | KREKÁCS BÉLA, FŐNÖK LACI, KARESZ / BELA KREKAČ, UNCLE LACI, KARES SLOBODAN **ALEKSIĆ** | SZOMSZÉD NŐ / THE NEIGHBOR (FEMALE) DANIJELA **IVANOVIĆ** | MARIKA TIJANA **PETROVIĆ** | VÍZIKE NATALIJA **GELEBAN**

JELMEZTERVEZŐ / COSTUME DESIGNER: TATYANA RADIŠIĆ, SZÍNPADI MOZGÁS / STAGE MOVEMENT: DAMJAN KEČOJEVIĆ

FOTÓ: PIROTI NEMZETI SZÍNHÁZ

BÉRES MÁRTA ONE-GIRL SHOW URBÁN ANDRÁS

23 VASÁRNAP
22:00
SUNDAY
10PM

| SZÍNŰ DRAMA |



VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Egy csodálatos vajdasági színésznő életének mozaikképei. A Béres Márta One-Girl Show reális és szürreális, vagány és üde színfoltja a Kosztolányi Dezső Színház repertoárjának – egy szerethető, izgalmas utazás a túlzások és realitások talaján.

„Nincs izgalmasabb, mint egy emberi történet, egy ember élete. Bárkié. Azt mondják, mindenki a saját regényét írja. Miért kellene extrém életeket venni példának, amikor mindenki élete egy hihetetlen történet, amit érdemes meghallgatni? (...) Nagy levegőt kell venni és... Nagyon jó pillanat, amikor megérezed, hogy nincs mitől félned, mert akik ott vannak, ugyanolyan emberek, mint amilyen te vagy. Hasonló félelmekkel, hasonló örömmel... Egyébként a színpad, mivel feljebb van, azt sugallhatja, hogy az odafönn egy külön világ. De mi van, hogy ha átnézel a rivaldán? Nem olyan borzasztó az, nem olyan félelmetes dolog.” (Béres Márta)

The solo-performance of Márta Béres lets us see the puzzle pieces of the life of a wonderful actress from Vojvodina. Real and surreal, cool and fresh pieces in one puzzle-picture. A lovable, exciting trip over the field of extremes and realities.

“There is nothing more exciting than someone’s story. Anyone’s. We are all said to be writing our own novel. Why take an extraordinary life as an example, when every individual life is an unbelievable story that is worth listening to? ...The high stage may give you the impression that it’s a separate world. But what if you look behind the spotlight? It’s not that bad, not that scary at all.” (Márta Béres)



1300 FT , 1800 FT



90 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 90 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **URBÁN** ANDRÁS, TÁRSULAT / COMPANY: **KOSZTOLÁNYI DEZSŐ SZÍNHÁZ**, SZABADKA / **KOSZTOLÁNYI DEZSŐ THEATRE**, SUBOTICA

SZEREPLŐ / CAST: **BÉRES** MÁRTA

ZENEI VÁLOGATÁS / MUSIC SELECTION: **URBÁN** ANDRÁS, JELMEZ / COSTUMES: **BÉRES** MÁRTA, LEDENYÁK ANDREA, TÁNC / CHOREOGRAPHY: **GAZSÓ** TIBOR



HOLDVILÁG ÉS UTASA MOONLIGHT AND ITS PASSANGER FORGÁCH ANDRÁS

24 HÉTFŐ
17:00
MONDAY
5PM

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

Ez az a letehetetlen regény, amit mindenki olvasott már, vagy biztos, hogy el fog olvasni. A történet egy életutazás. Forgách András kalandregényének átutazója, Mihály térben és időben is utazik. Nem tud szabadulni kamaszkorától, kamaszkora szenvedélyeitől, egyszerre éli a múltat és a jelent. Mihály egy klasszikus velencei nászúton van feleségével, Erzsivel, de kamaszkori eszményképei, az Ulpius testvérek, gimnazista barátainak árnyai folyton megzavarják, szembesítik kamaszkori önmagával. Zaklatják és hajszojják. Csábítják és eltaszítják. Keserű önismeretre kényszerítik. A történet másik utazója, Erzsi a jelenben utazik, földrajzi és asszonyi értelemben is. Két ember keresi a saját életét, nincs egyik a másik nélkül, de minél messzebb sodródnak egymástól, annál közelebb kerülnek önmagukhoz.

Mikortól felnőtt valaki? Ez milyen kötelezettségekkel jár? A darab gyors váltásokkal cikázik múlt és jelen között, érzéki és szellemi kaland, nyomozás és tévelygés, szenvedély és ész vitája. Nincs abszolút igazság. Az élet is jó és a meghalás is jó, ha a miénk. Kérdés: megtaláljuk-e a sajátunkat?

„Mihály was still like a man walking in his sleep. He was abominably tired, and quite incapable of providing rational answers to Erzsí's questions. "The back-alleys," he said. "I had to see them by night, just once ... it's all part of ... it's what everyone does." "But why didn't you tell me? Or rather, why didn't you take me with you?" Mihály was unable to reply, but with an offended look climbed into bed and drifted towards sleep, full of bitter resentment. "So this is marriage," he thought. "What does it amount to, when every attempt to explain is so hopeless? Mind you, I don't fully understand all this myself."



2000 FT



110 PERC, EGY SZÜNETTEL 110 MINUTES WITH AN INTERMISSION

16

SZERB ANTAL UTAS ÉS HOLDVILÁG CÍMŰ REGÉNYE NYOMÁN / BASED ON THE NOVEL JOURNEY BY MOONLIGHT BY ANTAL SZERB

RENDEZŐ / DIRECTOR: **HARSÁNYI SÜLYOM** LÁSZLÓ, TÁRSULAT / COMPANY: **PESTI MAGYAR SZÍNHÁZ** / MAGYAR THEATRE, BUDAPEST

MIHÁLY **TAKÁCS** GÉZA | ERZSI **AUKSZ** ÉVA | ÉVA **BARDAI** MÓNI | SZEPETNEKI **PAVLETITS** BÉLA | ERVIN **SZATMÁRI** ATTILA | TAMÁS **HORVÁTH** ILLÉS | SÁRI **BENKŐ** NÓRA | ELLESLEY **RANCSÓ** DEZSŐ | MILLICENT **SZÜCS** KINGA | APA / FATHER **SIPOS** IMRE | VANNINA **MENTES** JÚLIA A.N. | PATAKI ZOLTÁN **TÓTH** SÁNDOR | LUTPHALI SURÁTGAR **GÉMES** ANTOS

DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUME DESIGNER: KOVÁCS YVETTE ALIDA, ZENEI VEZETŐ / MUSICAL SUPERVISOR: SZEMENYEI JÁNOS, DRAMATURG: PERCEL ENIKŐ, RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: LÉVAI ÁGNES

FOTÓ: DÓKA ATTILA

15

AZ ÜVEGANYA THE GLASS MOTHER

KRUSOVSZKY DÉNES

24 HÉTFŐ
20:00
MONDAY
8PM

| SZÍNŰ DRAMA |



VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Vajon átléphető-e az űr egykori és mai önmagunk között, és vajon létezik-e visszatérés? Ha igen, hogyan, ha nem, miért? Az üveganya helyszíne egy teljesen átlagos magyar kisváros, ahol a felszínen többé-kevésbé minden rendezetten zajlik, a felszín alatt azonban ott lapulnak a múlt árnyai, miközben a jelen újabb félreértéseket, sérüléseket és elszalasztott lehetőségeket halmoz fel. Mi történt az elmúlt húsz évben, hogyan indult valaki fölfelé, valaki lefelé? A folyamatosan fölbomló és újraszövődő baráti, szerelmi, üzlettársi kapcsolatok hálójában mi maradt meg abból, amit egykor az élettől reméltünk?

Krammer egyszer hibázott, és azóta is ennek a hibának a hatása alatt él idős édesanyja házában, elzárkózva korábbi kapcsolataitól, volt feleségétől és saját lányától is – aki azonban elkeseredett kísérleteket tesz arra, hogy visszaszerezze őt. Miután az anya meghal, a temetése napján Krammer kénytelen kilépni a menedék biztonságából és szembesülnie kell mindazzal, ami elől menekülni próbált, és mindazokkal, akik egykori élete főszereplői voltak. Erről a napról szól ez a darab, és arról a görcsös rázkódásról, ami hol sírásnak, hol nevetésnek látszik.

Krammer had once made a mistake and since then he's lived under its effect in his old mother's house, disconnected from his old acquaintances, his ex-wife and his own daughter – the latter making desperate attempts to get her father back. Following the death of the mother, on the day of the funeral Krammer has to leave his asylum and face everything he has been trying to escape from and all the people who once were the main characters in his life. The play is about this day and about the tremor which may look like laughter or crying at times.



1300 FT, 1800 FT



90 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 90 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **SZTARENKI PÁL**, TÁRSULAT / COMPANY: **HEVESI SÁNDOR SZÍNHÁZ**, ZALAEGERSZEG / **HEVESI SÁNDOR THEATRE**, ZALAEGERSZEG

KRAMMER **BELLUS** ATTILA | VIRÁG, KRAMMER LÁNYA / KRAMMER'S DAUGHTER **LŐRINCZ** NIKOL | TAMÁS, VIRÁG BARÁTJA / VIRÁG'S FRIEND **URHÁZY** GÁBOR LÁSZLÓ | LAJOS **BAJ** LÁSZLÓ | VARGHA **BÁLINT** PÉTER | JULI, KRAMMER VOLT FELESÉGE / KRAMMER'S EX-WIFE **ECSEDI** ERZSÉBET | ORSI, VARGHA LÁNYA / KRAMMER'S DAUGHTER **LUPANESZKU** VIVIEN | LACIBÁ **BESENCZI** ÁRPÁD | ROBI **SZAKÁLY** AURÉL | ZOLI **KISS** ERNŐ

DRAMATURG: MADÁK ZSUZSANNA, JELMEZ / COSTUMES: CSELÉNYI NÓRA, JÁTÉKTÉR / SPACE: SZTARENKI PÁL, INSTALLÁCIÓ / INSTALLATION: MÉSZÁROS TIBOR, NAGY ORSI, ZENEI SZERKESZTŐ / MUSIC EDITOR: SZTARENKI PÁL, VILÁGÍTÁS / LIGHT: GIBÁRTI TIBOR, SÚGÓ / PROMPTER: JURINA BEÁTA, RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: LENCSEI EL NOÉMI

FOTÓ: UMBERTO PEZZETTA

ABSINTH ABSYNTH
OLT TAMÁS

24 HÉTFŐ
22:00
MONDAY
10PM

| SZÍNŰ DRAMA |



HORVÁTH ÁRPÁD STÚDIÓ HORVÁTH ÁRPÁD STUDIO

„Mint hegyomláskor az apró mészkövecskék, melyek minden koppanásnál további darabokra hasadnak és a legkiszámíthatatlanabb irányban repülnek tovább. Majd a bejelentést hosszú, önmagukba visszaforduló körmondatok követték, melyekre figyelni képtelenség ilyen helyzetben, de minden erejét összeszedve megkísérelt fókuszot találni, amire körülbelül annyi esélye volt, mint egy hullámvasúton zötykölődve gyöngybetűvel kitölteni egy hiteligénylési formanyomtatványt. Próbált belekapaszkodni egy barátságos tárgy látványába, de mindenfelé csak emlékeket talált a szobában. Emlékeket, amik a perc töredéke alatt lettek emlékké. Érdekes pillanat az, amelyben a jelen hirtelen múlttá változik.”

“Like small pieces of limestone in a landslide, splitting into smaller pieces and thrown towards unpredictable directions. And then the statement was followed by long, reverting sentences, which are impossible to follow in such situations, yet they struggled hard to find a point to focus on, with as much chance to do so as they would have had when trying to fill out a credit application form with neat hand-writing on a roller-coaster. They tried to grab the sight of a lovely object, but found memories all over the room. Memories that became memories in the fragment of a minute. The moment when the present suddenly turns into past is striking.”



1500 FT



60 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 60 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ-TERVEZŐ / DIRECTOR-DESIGNER: **OLT TAMÁS**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ**, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

SOLEIL **SZÜCS** NELLI | GEORGE **BAKOS-KISS** GÁBOR | MACSKA / CAT **MÉSZÁROS** TIBOR

ZENÉSZEK / MUSICIANS: ÁCHIM TIBOR, CSONKA LÁSZLÓ (SZAXOFON / SAXOPHONE), DARGÓ GERGELY (HARMONIKA / ACCORDION), MOZGÁS / MOVEMENT: MÉSZÁROS TIBOR. SÚGÓ / PROMPTER: LEZÓ ÁDÁM. ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: KARL JÓZSEF. RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: JÓVÉR CSABA

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

17

ANTIGONÉ ANTIGONE
SZOPHOKÉSZ SOPHOCLES

25 KEDD
11:00
TUESDAY
11AM

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

A halottak eltemetése létfontosságú. Ez megkérdőjelezhetetlen. De mit kezdünk azzal az abszurd döntéssel, hogy tilos eltemetnünk a halottunkat? Mi történik akkor, ha a hatalom önkényesen úgy dönt, hogy máától ő az isten? Hogy parancsa szentebb a természet és az erkölcs törvényénél? Antigoné válasza egyértelmű: törvényesen vagy sem, a halottat el kell temetni. Még akkor is, ha az önkényuralom halálbüntetéssel válaszol a cselekedetre.

Antigoné számára testvére eltemetése az isteni törvények természetyszerű követését, a szeretetből fakadó kötelesség teljesítését jelenti. Kreón számára ennek megtagadása, a hajthatatlan ragaszkodás saját döntéséhez csupán erőfitogtatás. Azzal viszont nem számol, hogy az istenek megtorolják a sérelmeket, és áldozatokat követelnek. Mire meggondolná magát, megátalkodottsága halálba kergeti fiát és feleségét. Bukása elkerülhetetlen. Sőt szükségszerű, hiszen csak így állhat vissza az általa felbolygatott világrend.

2455 év telt el a darab megírása óta. Az erkölcs és a hatalom viszállya azonban azóta is töretlenül időszerű és friss témakör, amellyel szembenézni nem csak a rendező, hanem a néző számára is kihívás.

The burial of the dead is essential. This cannot be questioned. But what do we do when we find ourselves faced to an absurd decision according to which it is forbidden to bury our dead relative? What happens when the authority decides that from today, he is God? He decides that his command is more saint than the law of nature and ethics? Antigone's answer is obvious: legally or not, the dead must be buried. Even if the autocracy replies with death penalty.



700 FT, 1300 FT, 1900 FT, 2500 FT



120 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 120 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

AZ ELŐADÁS MAGYAR NYELVEN, ANGOL FELIRATTAL LÁTHATÓ. THE PERFORMANCE IS IN HUNGARIAN WITH ENGLISH SUBTITLES.

RENDEZŐ / DIRECTOR: ANCA **BRADU**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ**, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

ANTIGONÉ / ANTIGONE **ÚJHELYI KINGA** TISZMÉNÉ / ISMENE **SZAKÁCS** HAJNALKA E. H. I KREÓN / CREON **JÁMBOR** JÓZSEF I KARVEZETŐ / CORYPHEUS **KARDOS M.** RÓBERT I HAIMÓN / HAEMON **KISS** GERGELY MÁTÉ I ÓRÖK / GUARDS **VRANYECZ** ARTÚR, **MERC**S JÁNOS, **PÁL** HUNOR M. V. I TEIRESZIÁSZ / TEIRESIAS **MISKE** LÁSZLÓ I EURÜDIKÉ / EURYDICE **KRAJCSI** NIKOLETT I HÍRMONDÓ / MESSENGER **GARAY NAGY** TAMÁS I EURÜDIKÉ KÍSÉRETE / EURYDICE'S SUITE **EDELÉNYI** VIVIEN, **OROSZ** CSENGÉ, **SZANYI** SAROLTA I GYEREK / CHILD **LEHNER** ZALÁN

KAR / CHORUS: ÁGOSTON PÉTER, BAKOTA ÁRPÁD, BOCSKAI ISTVÁN, FEHÉRVÁRI PÉTER M. V., GARAY NAGY TAMÁS, HORVÁTH SZABOLCS E. H., PAPP ISTVÁN M. V., RÓZSA KRISZTIÁN E. H., VASZKÓ BENCÉ, ZENÉSZEK / BANDSMEN: DARGÓ GERGELY (VIBRAFON, DÖB) ARANY ZOLTÁN (FÚVÓS) M. V. GAYAS ZOLTÁN (CIMBALOM) M. V., PETŐ ÁRON (CSELLŐ) M. V.

KOREOGRÁFUS / CHOREOGRAPHER: MÁLINA ANDREI M. V. DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUME DESIGNER: HORÁTIU MIHAIU M. V. ZENESZERZŐ / COMPOSER: HORVÁTH KÁROLY M. V. DRAMATURG: MÁRTON IMOLA KORREPETITOR / MUSICAL ASSISTANT: DARGÓ GERGELY ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: KATÓ ANIKÓ SÜGŐ / PROMPTER: ÓZOROCZKI ERIKA RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: LACZÓ ZSUZA TOLMÁCSOK / TRANSLATORS: FEHÉRVÁRI PÉTER, MÁRTON IMOLA

A SHOW FOLYTATÓDIK THE SHOW CONTINUES

NYÁRI OSZKÁR

25 KEDD
17:00
TUESDAY
5PM

| SZÍNŰ DRAMA | **K** VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Az előadásban azt nézhetjük végig, hogy egy tizennyolc éves roma fiú a nevelőotthon kapuján kilépve némi pénzzel a zsebében és nagy reményekkel a szívében hogyan próbál érvényesülni a nagyvárosban. A keret egy show, amelyben a fiú a játékos. A feladatok az élet mindennapi helyzetei: albérlet, munka, esti iskola, szomszédok, vásárlás, szerelem... A játék tétje az ő élete. Ha elbukik, megy a süllyesztőbe. De nyerhet is: ha a nehéz helyzetekben jól dönt, sikeres, boldog ember lehet. A feladatokat a játékmester irányítja. A fiú az új és új feladatok során gyakran nehéz döntési helyzetbe kerül. Ilyenkor a nézők piros és zöld szavazólapokkal kifejezhetik, hogy szerintük mi lenne a helyes. Bizonyos pontokon aktívan segíthetik is a játékost. Ám rá kell döbbernünk, hogy romaként sokkal nehezebb érvényesülni, mint azt gondolnánk.

A showban hivatásos és amatőr, roma és nem roma színészek játszanak, nem egy jelenetben épp roma színész játszik nem romát. Az alkotók célja az elgondolkodtatás, a párbeszéd generálása, a sztereotípiák megkérdőjelezése, a néző gondolkodásának rebootolása, ezért az előadás tele van újszerű és meghökkentő elemekkel.

The story is framed by an interactive reality show, the participant is a 18-years old Roma adolescent. His life is at stake, if he falls, he falls hard. If he overtakes the vicissitudes of life, he may become happy and successful. When he faces difficult decisions, the audience can help with green and red cards showing him the right choice. The play revolves around equal opportunity, still with plenty of humor in a grotesque and blunt style.



1300 FT , 1800 FT



100 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 100 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **NYÁRI OSZKÁR**, TÁRSULAT / COMPANY: **KARAVÁN MŰVÉSZETI ALAPÍTVÁNY**, BUDAPEST / CARAVAN ART FOUNDATION, BUDAPEST

SZÍNÉSZEK / ACTORS: **HORVÁTH GYULA**, **HORVÁTH KRISTÓF**, **DOBOS JUCI/MÁRTON ESZTER**, **VARGA KLÁRA/VARGA BRIGITTA**, **FEUER YVETTE**, **SERF EGYED**, **JÁSZBERÉNYI GÁBOR**, **RÁCZ PANNI/GÖRGÉNYI FRUZZSINA**, **SZEGEDI TAMÁS**, **TAKÁCS GÉZA**

ZENE / MUSIC: **KARAVAN FAMILIA**, HANGEFFEKTEK / SOUND EFFECTS: **FEKETE JÁNOS** „JAMMAL”, FÉNYTECHNIKA / LIGHTING: **KALÓZ ISTVÁN**, VIZUÁLIS EFFEKTEK / VISUAL EFFECTS: **PAPP LÁSZLÓ**, **NAGY ZOLTÁN**, KAMERA / CAMERA: **SIMARÁ LÁSZLÓ**, **NYÁRI PÁL**

FOTÓ: SIMARAFOTO

19

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

A Nyári Mozi Színházi Közösség Lit és Mix könyve című színpadi műve egy képzeletbeli regény fejezeteit dolgozza fel. Előadásról előadásra változó történetek füzérét jeleníti meg. III. Florentis a regény természetrajzával, az ember és az őt körülvevő természeti jelenségek közvetlen kapcsolatával foglalkozik, jeleníti meg. Lajkó Félixen (citera) és Döbrei Dénesen (tánc) kívül minden egyes lehetséges alkalommal egy vendég jelenik meg a filmforgatás helyszínén, ami a színpadi tér, az éppen játszandó zenés-táncos színpadi mű élettere. Az előadás több évtizedes történetet ölel át, barátról, apáról, időről, tanárról.

Ím, a szobába beropul
Selymes színes lepke
Lebeg, susog, felkopog
A kék mennyezetre
(Ivan Alekszejevics Bunyin)

The Book of Lit and Mix by The Summer Cinema Theatrical Society adapts the chapters of an imaginary novel. It is a chain of stories that is constantly changing in every performance. Florentis III is concerned with the characteristics of the novel, the direct relationship between humans and nature surrounding them. Besides Felix Lajkó (zither) and Dénes Döbrei (dance) there is a guest appearance in every performance. The scene of the actual musical-dance drama is a film shooting location. The performance tells a story about a friend, a father, a teacher, about time – a story which embraces several decades.



800 FT, 1500 FT, 2200 FT, 2900 FT



65 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 65 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐK / DIRECTORS: **DÖBREI DÉNES**, **LALITY ISTVÁN**, TÁRSULAT / COMPANY: **NYÁRI MOZI SZÍNHÁZI KÖZÖSSÉG**, KELEBIA / SUMMER CINEMA THEATRICAL SOCIETY COMPANY, KELEBIA

SZEREPLŐK / CAST: **DÖBREI DÉNES**, **LAJKÓ FÉLIX**

VIDEO, FILM / VIDEO, FILM: IGOR BUHAROV, IVAN BUHAROV, DÍSZLET / SET: HEGYI CSABA, JELMEZ / COSTUMES: VARGA HENI, ZENE / MUSIC: LAJKÓ FÉLIX

ELSŐ SZERELEM FIRST LOVE
SAMUEL BECKETT

26 SZERDA
16:00
WEDNESDAY
4PM

| SZÍNŰ DRAMA |



VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

„Igen, szerettem, így neveztem – és nevezem sajnos még mindig – azt, amit akkoriban csináltam. Tényszerű ismereteim nem voltak a dologról, minthogy korábban még nem szerettem, de természetesen hallottam beszélni róla otthon, az iskolában, a bordélyban, a templomban, és olvastam gyámom irányításával regényeket, prózában is, versben is, angol, francia, német és olasz nyelven, amelyekben bőségesen volt róla szó. Tehát mégiscsak módomban állt néven nevezni foglalatosságomat...”

Az Első szerelem egyike Beckett első, franciául írt novelláinak, melynek magyarországi ősbemutatójára került sor idén a Csokonai Színházban. A darab, mely egyszerre cinikus és humoros, egy olyan ember belső világába vezet el bennünket, akit minden zavar, félték, egoista, csavargóként éli mindennapjait apja halála óta.

Egy napon mégis egy szinte észrevehetetlenül szövődő viszonyon keresztül életében először ismeri meg a „szerelem” szó jelentését. A padon egyedül üldögélő „én” mellett egy napon megjelenik egy másik, egy nő. Akarata ellenére kötödni kezd hozzá, gondolatai szabadságát nyeri vissza a nő közelségében.

First Love is one of the first short stories written by Beckett in French, which has not been adapted yet to the stage in Hungary. This short story, which is cynical and humorous at the same time, guides us into the inner world of a man who is bothered by everything, who is timid, egoist and, since the death of his father, lives his life as a tramp. But one day he gets to know the meaning of the word „love”: as he is sitting alone on a bench, a woman appears and asks for permission to sit down. Even against his will he starts to bind to the woman and next to her he regains the freedom of his thoughts.



700 FT, 1300 FT, 1900 FT, 2500 FT



70 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 70 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

TÁRSULAT / COMPANY: CSOKONAI SZÍNHÁZ, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

FÉRFI / MAN: **MÉSZÁROS** TIBOR

DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUME DESIGNER: GEMZA PÉTER

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

WILHELM-DALOK SONGS OF WILHELM
TOLNAI OTTÓ

26 SZERDA
18:00
WEDNESDAY
6PM

| SZÍNŰ DRAMA |  MODEM

végső ideje

azon vitatkoznak
van-e
a márványra ragasztott
biliárdposztóban
klorofill
kecsenovics azt mondta
jobb lesz ha most néhány évig
nem forszírozzátok
a zöld posztót
meg a piros és fehér golyókat
ne gondoljátok hogy a hatalom

hülye
ha államosította is a
fapapucsgyárat
serfőző szerint nincs benne klorofill
a kétméteres bába jancsi szerint
viszont

igen
azért nyugtat mint a rét
meglátjátok egy napon felfúrnak
a biliárdasztalon is a vakondok
márványban nem él vakond
vannak vakondok amelyek

márványban élnek
szeretnek felfújni a fekete
márványban
meglátjátok egy napon
ha nem lesz éppen éjszaka
gyémántkupacokat kell
kerülgetnetek
elefántcsont labdáitokkal
szóval van klorofill
a márványra ragasztott posztóban
vagy nincs
végső ideje eldönteni

The productions of Josef Nadj the dancer-choreographer of Hungarian origin who lives in France can be categorised by the common characteristics of play, dance and theatre. His choreographies are based on the performers' personal sensibilities and are mostly labeled with the Pina Bausch' world inspired dance theatre. In his creations music and visual arts are very essential. There is always a central idea incorporated on stage with the help of music, movement and visual effects. What preoccupies Nadj currently is well reflected in his most recent work, Songs of Wilhelm, based on the poems of Ottó Tolnai.



1500 FT



55 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 55 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **NAGY** JÓZSEF, TÁRSULAT / COMPANY: **JEL SZÍNHÁZ** / JEL THEATRE

SZEREPLŐK / CAST: **NAGY** JÓZSEF, **BICSKEI** ISTVÁN



FOTÓ: HENNING JÁNOS

PIPÁS PISTA PISTA PIPÁS

POZSGAI ZSOLT

26 SZERDA
20:00
WEDNESDAY
8PM

| SZÍNŰ DRAMA |



NAGYSZÍNPAD MAIN STAGE

A szegedi tanyavilágban élt Pipás Pista, eredeti nevén Rieger Pálné, született Fődi Viktória. 1933. január 13-án akasztották fel hétrendbeli gyilkosságért. Utolsó kívánsága szerint, a saját kötelével, Szegeden. A tanyavilágban mindenki férfinak ismerte, csak a börtönben derült ki, hogy nő. Pipás Pistát tizenkét éves korában cselédnek adták el a szülei, ott erőszakolta meg a gazda, majd mivel gyerek jött, kiházasította egy német cseléddel, Rieger Pállal, aki viszont egy év múlva meghalt az első világháborúban. A gyerek árvaházba került. Pipás Pista örökölt egy anyát a nagyszüleitől, oda költözött, és férfiként élt tovább.

A feljegyzések szerint a kocsmában mindenkit túlivott, úgy verekedett, mint senki más, és úgy is dolgozott, mint két férfi. Először Pampuskáné Bumbus Máli kereste meg azzal, hogy ölje meg az urát, mert üti-veri őt, és már nem bírja. Százötvenezerért mérgezte meg. És ettől kezdve még hat esetben ölt meg olyan férjeket, akik rosszul bántak a feleségükkel. A tanyavilágban az asszonyok tudták már, hogy kell megszabadulni a férjeiktől – Pipás Pista pedig olyan ügyes volt, hogy soha nem tudtak semmit rábizonyítani. Egészen az utolsó esetig...

Rieger Pálné aka Pipás Pista, born Fődi Viktória lived out in the boonies around Szeged. She was hanged for murder on 13 January 1933. Her last wish was to be executed with her own rope. Everyone around her thought she was a man. Her sex was revealed only in prison.

It was Pampuskáné Bumbus Máli who first contacted her in order to have her husband killed since she could no longer bear his beatings. Pipás got 150.000 forints for poisoning him. She murdered six further men who maltreated their wives. All seven cases were different. Some were killed for money, others for mercy.



700 FT, 1300 FT, 1900 FT, 2500 FT



140 PERC, EGY SZÜNETTEL 140 MINUTES WITH AN INTERMISSION

AZ ELŐADÁS MAGYAR NYELVEN, ANGOL FELIRATTAL LÁTHATÓ. THE PERFORMANCE IS IN HUNGARIAN WITH ENGLISH SUBTITLES.

RENDEZŐ / DIRECTOR: **KOVÁCS** FRIGYES, TÁRSULAT / COMPANY: **SZEGEDI NEMZETI SZÍNHÁZ** / SZEGED NATIONAL THEATRE

PIPÁS PISTA **SZABÓ** GABI | PITYU, A SÜKETNÉMA FIÚ **LAZÓK** MÁTYÁS | PAMPUSKA MIHÁLY **ÁDÁM** TAMÁS | PAMPUSKA MIHÁLYNÉ, MÁLI **CSORBA** KATA | SULÁK MIHÁLY **JAKAB** TAMÁS | SULÁK MIHÁLYNÉ, MÁLI **BORSOS** BEÁTA | SZOKÁL MIHÁLY **KEDVEK** RICHÁRD | SZOKÁL MIHÁLYNÉ, MÁLI **DANIS** LÍDIA | BÖRCŐK MIHÁLY **KÁRÁSZ** ZÉNÓ | BÖRCŐK MIHÁLYNÉ, MÁLI **KÉNER** GABRIELLA | SOMOS **BARNAK** LÁSZLÓ | EPRES **SZÍVÓS** LÁSZLÓ | SURDING **FLÓRIÁN** ANTAL | VECSEKNYÉS MIHÁLY **POROSZLAI** KRISTÓF | TAMBURÁS **FÁBRI** GÉZA

DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUMES DESIGNER: MOLNÁR ZSUZSA, SÚGÓ / PROMPTER: MÉSZÁROS ÁGNES, ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: BÁHNER PÉTER, RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: KAJ ÁDÁM, TÖRÖK KATALIN, ZENEI SZERKESZTŐ / MUSIC EDITOR: FÁBRI GÉZA

FOTÓ: SZNSZ/VERÉB SIMON

23

Langermann legújabb könyvének megjelenése után felkérést kap egy színdarab megírására. Apja közeli halála, a temetés körüli hercehurca, az egyensúlyát veszített család rejtett konfliktusai és a fojtogató társadalmi légkör nem kedvez az alkotáshoz szükséges nyugalom állandósításához. A vállalt feladat egyre nagyobb teherként nehezedik Langermann vállára, irreális, végzetes méreteket öltve.

„Az előadás témája önmagában nem újdonság – végtelen az alkotás helyzetéről és állapotairól szóló alkotások száma –, s ha van tétje, akkor az arról szól, hogy a színházi nyelv, amelyen keresztül élénk tárul a történet, képes-e olyan világot konstruálni, amely új perspektívába helyezi az erről való tudásunkat.” (Varga Anikó)

„Az előbb-utóbb mindig groteszkbe forduló jeleneteknek nemcsak a humora jó, de a legelvetemültebb részeket is teljes komolysággal és mély átéléssel játszó színészek is sokat tesznek azért, hogy mindig izgalmasak legyenek.” (Kovács Bálint)

After the publication of his latest book, Langermann is asked to write a play. His father's death, the agitation of the burial preparations, the hidden conflicts of a family that has lost its balance, the stifling atmosphere of the society – all these are not exactly beneficial for the necessary peace required in order to create. The task taken becomes more and more difficult, taking unreal, fatal proportions.

„The scenes that sooner or later always turn into grotesque, not only have a great humor, but the actors make sure to keep the seriousness and the deepness, without losing the thrill of the play.” (Kovács Bálint)



2500 FT



120 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 120 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **HAJDU SZABOLCS**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSIKY GERGELY ÁLLAMI MAGYAR SZÍNHÁZ**, TEMESVÁR / **CSIKY GERGELY NATIONAL HUNGARIAN THEATRE**, TIMIȘOARA

ALPOLGÁRMESTER, SEKTAVEZÉR / VICE MAYOR, HEAD OF THE SECT **BALÁZS ATTILA** | TEMETKEZÉSI VÁLLALKOZÓ, RENDŐR / UNDERTAKER, POLICEMAN **BANDI ANDRÁS ZSOLT** | LANGERMANN HÁZIORVOSA / LANGERMANN'S FAMILY DOCTOR **BORBÉLY B. EMÍLIA** | MODERÁTOR / MODERATOR **HAJDU SZABOLCS** | LANGERMANN APJA ÉS BARÁTJA / LANGERMANN'S FATHER AND FRIEND **KISS ATTILA** | SZÍNÉSZ, RIPIERTER / ACTRESS, REPORTER **LŐRINCZ RITA** | LANGERMANN BARÁTNŐJE / LANGERMANN'S GIRLFRIEND **MAGYARI ETELKA** | LANGERMANN SÁNDOR ÍRÓ / LANGERMANN SÁNDOR, WRITER **SZABÓ DOMOKOS** | SZÍNÉSZ, POLITIKUS / ACTRESS, POLITICIAN **TAR MÓNIKA** | LANGERMANN ANYJA / LANGERMANN'S MOTHER **TASNÁDI-SÁHY NOÉMI** | LANGERMANN HÚGA / LANGERMANN'S SISTER **TÖRÖK-ILLYÉS ORSOLYA** | VALAMINT: OLVASÓK, SEKTÁSOK, TÖMEG, KOLDUSOK, DAGANATOK, GONDOLATOK, VARJAK, BORZAK, EGY FARKAS ÉS EGY FOTEL / ALSO: READERS, SECTARIANS, THE MOB, BEGGARS, TUMORS, THOUGHTS, CROWS, BADGERS, A WOLF AND AN EASY-CHAIR

DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUME DESIGNER: IULIANA VÍLSAN, VILÁGÍTÁSTERVEZŐ / LIGHT DESIGNER: NAGY ANDRÁS, A RENDEZŐ MUNKATÁRSA / DIRECTOR'S ASSISTANT: GÁLOVITS ZOLTÁN, ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: KERTÉSZ ÉVA, SÚGÓ / PROMPTER: CZUMBIL MARIKA, VILÁGOSÍTÓ / LIGHT TECHNICIAN: GIDÓ ZOLTÁN, HANGOSÍTÓ / SOUND TECHNICIAN: BASCHANT CSABA

FOTÓ: NAGY ANDRÁS

ELNÉMULÁS SILENCE

HUBAY MIKLÓS

27 CSÜTÖRTÖK
19:00
THURSDAY
7PM

| SZÍNMŰ DRAMA | **D** DÉRI MŰZEUM DÉRI MUSEUM

A dráma alapjául egy megrázó történet szolgált, melyet Jean-Luc Moreau vetett papírra akkor, amikor a szamojéd népek egyikének utolsó túlélőjével találkozott, azzal az asszonnyal, az egyetlennel, aki akkor még beszélt a kammasz nyelvet, anyanyelvén viszont már csak imádkoznia volt kihez. („Amikor az asszony imádkozik, egy egész nép áll térden” – Jean-Luc Moreau.)

„Saját életemben is megéltem egyfajta vonatkozásban egy nyelv eltűnését. Nagyvárad a gyermekkorom idején még szinte színmagyar város volt, csak az ott szolgálatot teljesítő katonák beszéltek románul. Ennek ellenére egy magyar gyerek már érezte, hogy nemzetisége miatt szorongatják. Nem lehetett biztos abban, hogy az elemi iskolát elvégezve a középiskolában is anyanyelvén tanulhat-e. Számomra is riasztónak tűnt, hogy pár kilométerre a magyar határtól nem a magam nyelvén kellett volna továbbtanulnom, hisz ebbe látni valóan tönkrementek a nálam pár évvel idősebb magyar gyerekek. Pár hete újból Nagyváradon jártam. A város főutcájának számító sétálóutcán végigmegyve már alig hallottam magyar szót. Európai szemmel nézve is milyen politika az, amely egy emberöltő leforgása alatt egy százezres nagyságrendű városnak úgy ki tudja cserélni a lakosságát, hogy az egykor általánosan használt nyelv teljesen eltűnjön?” (Hubay Miklós)

This balladistic play by Miklós Hubay may be the best expression of the author who felt grave concern for the languages of minor peoples, moreover, this work is considered to be a reinterpretation of the emblematic 19th century Hungarian drama, The Tragedy of Man by Imre Madách.



800 FT



75 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 75 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **ÁRKOSI** ÁRPÁD, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ**, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

ALELUJA **ÚJHELYI** KINGA | RENEGÁT **BAKOTA** ÁRPÁD | PATRICK **KRISTÁN** ATTILA

SÚGÓ / PROMPTER: PETHŐ ZSUZSA, ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: KARL JÓZSEF, RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: JÓVÉR CSABA, ZENESZERZŐ /
COMPOSER: HORVÁTH KÁROLY, DRAMATURG: SZÁSZ ZSOLT, DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / SET AND COSTUME DESIGN: KISS BEATRIX

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

25

A NAGY FÜZET THE NOTEBOOK

AGOTA KRISTOF

27 CSÜTÖRTÖK
21:00
THURSDAY
9PM

| SZÍNŰ DRAMA | **K** VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Valahol Európában pusztító háború dúl. Egy anya vidékre menekíti ikreit a nagyanyjukhoz, a népmesék gonosz boszorkányához. A gyerekeknek egyedül kell megtanulniuk mindent, ami a túléléshez szükséges. Magányosan, éhezve és fázva vezetik naplójukat a Nagy Füzetbe. Följegyzik, mit láttak, mit hallottak, mit tettek, mit tanultak. Életben maradnak, szívük megkeményedik, testük megedződik.

„Ez az igazi összművészeti előadás képes arra, amire túl kevés másik: bár minden síkon – mozgásban, zenében, képzőművészetben, színházban – rendkívülit alkot, megfoghatatlan, de jelen lévő rétegével mégsem a racionalitásra, hanem a lélekre, vagy más szóval az ember legnehezebben elérhető és megmozgatható részére tud hatni.”

(Kovács Bálint: A zöldségek jelképeznek)

The devastating war in Europe forces the mother to make her twins stay with their grandmother, the witch of many folk tales. The lonely, hungry and freezing children learn how to survive by themselves, and write their diaries in their notebook. They survive with hardened hearts and toughened bodies.

Agota Kristof was born in Hungary, lived in Switzerland and wrote mainly plays in French. Her novel is a tale with black humour, a coming-of-age story. A vision about a ruthless world and the terrors of war and post-war periods.



700 FT, 1300 FT, 1900 FT, 2500 FT



120 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 120 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

AZ ELŐADÁS MAGYAR NYELVEN, ANGOL FELIRATTAL LÁTHATÓ. THE PERFORMANCE IS IN HUNGARIAN WITH ENGLISH SUBTITLES.

ERICK AUFDERHEYDE AZONOS CÍMŰ SZÍNPADI VÁLTOZATA NYOMÁN FORDÍTOTTA / ERICK AUFDERHEYDE'S STAGE VERSION WAS TRANSLATED BY: MÁRIA IGNJATOVIĆ

RENDEZŐ-KOREOGRÁFUS / DIRECTOR-CHOROGRAPHER: HORVÁTH CSABA, TÁRSULAT / COMPANY: FORTE TÁRSULAT, BUDAPEST / FORTE COMPANY, BUDAPEST

SZEREPLŐK / CAST: ANDRÁSSY MÁTÉ BLASZÓ BORBÁLA KÁDAS JÓZSEF NAGY NORBERT E. H. KRISZTIK CSABA SIMKÓ KATALIN

ZENE / MUSIC: ÖKRÖS CSABA, JELMEZ / COSTUMES: BENEDEK MARI, FÉNY / LIGHTING: PAYER FERENC, PRODUKCIÓS VEZETŐ / PRODUCTION MANAGER: SZÁMEL JUDIT

FOTÓ: DUSA GÁBOR

26

BOLDOG KÉPEK IMAGES FROM BOLDOG BARTAL KISS RITA–HORVÁTH MARI–BORBÉLY SZILÁRD

28 PÉNTEK
14:00
FRIDAY
2PM

BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW



VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ VOJTINA PUPPET THEATRE

Mesénk egy faluról szól, ahová, ha betérünk, mosolygós emberek néznek ránk. Egy faluról, ahol a lányok viselete a tündérékéhez hasonlít. Egy faluról ahol, éjszakánként boldogok az emberek álmai, és ahol még a macskák is boldogan pödörgetik a bajszukat a tejeslábas fölött. Ennek a falunak még a neve is Boldog! Ne keressétek idegen országok térképein, hiszen a Mátra alján, a Galga folyó völgyében, Palócföldön található, Magyarországon. Gyertek velünk Boldogra, a boldogság titkát keresni!

„Az előadást egy, a Néprajzi Múzeum kiállításából készült fényképalbum inspirálta: a palóc vidék alján található Boldog sajátos népviselete, élő néphagyománya az 1930-as évektől a fotóművészet tárgya lett. Boldoghoz hasonló, a századelőn még létező faluközösségeket azonban ma már nem találunk, csupán – a jelen felől nézve – idilli világuk emléke maradt meg. Erre reflektál az előadás: a múlt ezen emlék-lenyomataiból (fényképekből) kelt asszociációkat, rendez kompozíciókat.”

It is a tale about a village where smiling people are looking at us. About a village where the clothes of the girls look like those of the fairies. About a village where the dreams of the people are happy every night and where the cats have also happy smile over the milk saucepan. This village name is Boldog, which mean in the Hungarian languages: happy. Do not search this settlement on the maps of the foreign countries because it is located in Hungary, at the bottom of the Mátra, in the valley of the Galga River, in Palócföld. Come with us to Boldog, to look for the secret of happiness!



900 FT



60 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 60 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



RENDEZŐ / DIRECTOR: **BARTAL KISS RITA**, TÁRSULAT / COMPANY: **VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ, DEBRECEN / VOJTINA PUPPET THEATRE, DEBRECEN**

JÁTSSZÁK / CAST: **HAJDÚ PÉTER, HELL KRISZTINA, NAGY MÓNIKA, NAGY VIKTÓRIA, RESCHOFSKY GYÖRGY, SCHNEIDER JANKÓ**

DRAMATURG: **BORBÉLY SZILÁRD**, BÁB-, DÍSZLET- ÉS JELMEZTERVEZŐ / PUPPETS, SET AND COSTUME DESIGNER: **HORVÁTH MÁRIA, MOZGÓKÉP / ANIMATION: HORVÁTH MÁRIA**, ZENESZERZŐ / MUSIC: **BAKOS ÁRPÁD, SZCENIKUS / LIGHT AND PROJECTION DESIGNER: NAGY ISTVÁN**

FOTÓ: HORVÁTH KATALIN



27

A FIÚ THE BOY

FORGÁCH ANDRÁS

28 PÉNTEK
16:00
FRIDAY
4PM

| SZÍNŰ DRAMA |



HORVÁTH ÁRPÁD STÚDIÓ HORVÁTH ÁRPÁD STUDIO

Szokatlan időpontban, karácsony előtt érkezik egy nyugdíjas házaspár a hegyek közötti turistaházba. Nem a városban, a családjukkal ünnepelnek, már ez is különös. Ők az egyedüli vendégek az épületben. Beszélgetésük inkább harc, mint dialógus, egy hosszú, egymás mellett leélt élet egyik utolsó csörtéje. Mígnem megjelenik a falu lelkésze, majd a fiú és az őt kereső rendőrök is.

A történet három tragikus figura sorsáról szól, az Öregasszony, a Lelkész és a Fiú sorsa fonódik össze egy végzetes pillanatban. Ahogyan a költő mondja: „Nincs feloldás, enyhülés.” Ahogy egy tragédiában illik is. Forgách András író, Jászai Mari-díjas dramaturg nagy színházi tapasztalattal rendelkező szerző, több díjnyertes és sikerrel játszott darabot és adaptációt jegyez, nemegyszer ő maga rendezi meg a darabjait; akárcsak ezúttal a Szigligeti Színházban, A fiú című drámájának ősbemutatóját.

An elderly couple arrives to the upland hostel in an unusual time, just before Christmas. Strangely they aren't celebrating the holidays with any other members of the family; they are the only guests around. Their conversations are rather fights – one of the last strives of a whole life spent together. Later the local pastor shows up, followed by the boy and the policemen looking for him.

The plot unfolds the fate of three characters – the elderly lady, the pastor and the boy – forged together in a tragical moment.

András Forgách, – writer, dramaturg, winner of Jászai Mari Award – an author with great theatrical experience, has put on stage numerous award-winning, successful plays, adaptations. He often happens to direct his pieces himself, just like he did this time at Szigligeti Theatre, directing the premiere of The Boy.



1500 FT



100 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 100 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



AZ ELŐADÁS MAGYAR NYELVEN, ANGOL FELIRATTAL LÁTHATÓ. THE PERFORMANCE IS IN HUNGARIAN WITH ENGLISH SUBTITLES.

RENDEZŐ / DIRECTOR: **FORGÁCH** ANDRÁS. TÁRSULAT / COMPANY: **SZIGLIGETI SZÍNHÁZ**, NAGYVÁRAD / **SZIGLIGETI THEATRE**, ORADEA

APA / FATHER **HAJDU** GÉZA | ANYA / MOTHER **FÁBIÁN** ENIKŐ | LELKÉSZ / PASTOR **DIMÉNY** LEVENTE | A FIÚ / THE BOY **VÁNY** BALÁZS | KISLÁNY / LITTLE GIRL **LÁSZLÓFFY** EMŐKE | NYOMOZÓ / DETECTIVE **PÁL** HUNOR | GONDNOKNŐ / CARETAKER **TÓTH** TÜNDE | ELSŐ RENDŐR / POLICEMAN 1 **SZOTYORI** JÓZSEF | MÁSODIK RENDŐR / POLICEMAN 2 **CSATLÓS** LÓRÁNT | SZERELŐ / REPAIRMAN **DOBOS** IMRE

DÍSZLET, JELMEZ / DESIGNER: FLORINA BELLINDA VASILATOS, ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: JOÓ EMÍLIA, SÚGÓ / PROMPTER: TENTEÁ KATALIN, HANGOSÍTÓK / SOUND TECHNICIANS: ZSURKA JÓZSEF, SZANDAY CSONGOR, VILÁGOSÍTÓK / LIGHTING TECHNICIANS: NOSZ BOTOND, NAGY IMRE, BERNÁD EDUÁRD

FOTÓ: PETRU DANJI

28

NOVEMBERI ÉJ NOVEMBER NIGHT

STANISŁAW WYSPIAŃSKI

28 PÉNTEK
18:00
FRIDAY
6PM

| SZÍNŰ DRAMA | **K** VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Stanisław Wyspiański krakkói születésű dramaturg, költő, festő, rendező, építész, a XX. század elejének egyik legsokoldalúbb lengyel művésze, aki ha nem Lengyelországban születik ma talán a világ leghíresebb alkotói közé tartozna. Hiszen drámaírói munkássága során az európai drámairodalom problémáinak nagy részét megoldotta darabjaiban, de mivel az így írt darabok nagyon sokrétűek, így rendkívül nehéz más nyelvre átültetni őket, ami meggátolta, hogy nemzetközi hírnévre tehessen szert.

A Novemberi éj egy szövvényes kapcsolatot mesél el az Olümposz ellen Pallasz Athéné vezetésével lázadó istenek és egy lengyelországi forradalom között.

„Ím Arész bilincsét lerázva,
Olümposz csúcsáról repül,
mint a vihar

és árnya a városra terül,
s most vágtat, száguld lován,
és bújtogat, lázít, rivall!”

Spiró György vállalkozott arra a lehetetlen feladatra, hogy ezt a remekművet magyar nyelven hozzáférhetővé tegye, a darabot pedig Mezei Kinga, vajdasági származású rendező vitte színre, akinek egyéni látásmódja, izgalmas színpadi megoldásai különleges élményt ígérnek.

The play tells us the complicated story of those Gods who led by Pallas Athene, revolt against the Olympus and the revolt's relation to the Polish Revolution. The Hungarian playwright György Spiró undertook to translate this masterpiece. The Hungarian version of the play is directed by Kinga Mezei, a Hungarian director from Serbia.



700 FT, 1300 FT, 1900 FT, 2500 FT



120 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 120 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **MEZEI KINGA**, TÁRSULAT / COMPANY: **CSOKONAI SZÍNHÁZ**, DEBRECEN / CSOKONAI THEATRE, DEBRECEN

PALLASZ / PALLAS **SZALMA** NOÉMI | ARÉSZ / ARES **OLT** TAMÁS | NAGYHERCEG / THE GRAND DUKE **MÉSZÁROS** TIBOR | JOANNA / JOANN **SZAKÁCS** HAJNALKA | NAPOLEONI NIKÉ, I. KÉR / NIKE FROM NAPOLEON, I. SUP. **KRAJCSI** NIKOLETT | KHAIRÓNEIAI NIKÉ, DÉMÉTER, III. KÉR / NIKE FROM CHERONEA, DEMETER, III. SUP. **VARGA** KLÁRI | SZALAMISZI NIKÉ, KORÉ / NIKE FROM SALAMIS, KORA **BENDE** KINGA | THERMOPÜLÉI NIKÉ, MARGIT, II. KÉR / NIKE FROM THERMOPHYLAE, MARGARET, II. SUP. **SZÜCS** KATA | WYSOCKI **VASZKÓ** BENCE | POTOCKI, LELEWEL APJA, FAUSZT / POTOCKI, LELEWEL'S FATHER, FAUST **KERESZTES** SÁNDOR | CHÓPICKI, KRASIŃSKI **BAKOTA** ÁRPÁD | GENDRE, I. SZATÍR / GENDRE, I. SATYR **VRANYECZ** ARTÚR | KURUTA, II. SZATÍR, CZECHOWSKI / KURUTA, II. SATYR, CZECHOWSKI **MERCS** JÁNOS | MAKROT, III. SZATÍR / MAKROT, III. SATYR **HORVÁTH** SZABOLCS | LELEWEL, SZÍNHÁZIGAZGATÓ / LELEWEL, DIRECTOR **KISS** GERGELY MÁTÉ | NABIELAK, IFJÚ GENDRE / NABIELAK, GENDRE'S SON **RÓZSA** KRISZTIÁN | GOSZCZYŃSKI, HERMÉSZ / GOSZCZYŃSKI, HERMES **ÁGOSTON** PÉTER

FORDÍTOTTA: SPIRÓ GYÖRGY / TRANSLATED BY GYÖRGY SPIRÓ, ZENÉSZEK / MUSICIANS: PETŐ ÁRON (CELLÓ / VIOLONCELLO), LASKAY LÁSZLÓ (KLARINÉT / CLARINET), DARGÓ GERGELY (ZONGORA / PIANO), A DRÁMÁT ÁTDOLGOZTA / TEXT REVISED BY: GÓLI KORNÉLIA, MEZEI KINGA, DÍSZLETTERVEZŐ / SET DESIGNER: MEZEI KINGA, JELMEZTERVEZŐ / COSTUME DESIGNER: LÓRINCZ MELINDA, ZENESZERZŐ / COMPOSER: MEZEI SZILÁRD, KOREOGRÁFUS / CHOREOGRAPHER: GEMZA PÉTER, DRAMATURG: GÓLI KORNÉLIA, DÍSZLETKIVITELEZŐ / IMPLEMENTATION OF THE SETTING: ORBÁZI ZOLTÁN, RENDEZŐASSZISZTENS / ASSISTANT: LÉKA DÓRA, ÜGYELŐ / STAGE MANAGER: SÁRKÁNY GYULA, SÚGÓ / PROMPTER: LEZÓ ÁDÁM

FOTÓ: MÁTHÉ ANDRÁS

29

TITKAINK OUR SECRETS

PINTÉR BÉLA

28 PÉNTEK
20:00
FRIDAY
8PM

| SZÍNŰ DRAMA |



VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

„Egyikünk sem tökéletes, és bizony mindannyiunknak vannak titkai... Nem vagyunk hibátlanok... De a valóság józan fanatikusai vagyunk, és a jó kompromisszumok robotosai.” (Pánczél György)

„Noha a cselekmény java a 80-as években játszódik, a Titkaink elsősorban a máról szól. Az ügynökügy lezáratlanságáról, az egykori kommunista besúgókból lett magabiztos új urakról és hölgyekről, a rendszereken átívelő aljasságról, az évtizedeken át elhallgatott hazugságokról, sikert sikerre halmozó jellemtelemekről és bukásra ítélt hősökről.

Hogy politikai életünk legfelső körei is érintettek-e az ügynökkérdésben, az ma nem tudható. De ha nemet mondanak a múlt feltárására, az őszinte szembenézésre, akkor megérdeklünk azt, ahogy Pintér Béla a színpadon gyanúba keveri őket – üzeni. A szocialista erkölcs erkölcsstelensége tehát továbbra is itt van velünk, csak most másként hívják.”
(vanyabacsi.blog.hu)

“None of us is perfect, and each one of us has their own secrets, no doubt. None of us is flawless... But we are sane fanatics of reality, living a treadmill of good compromises.” (György Pánczél)



1050 FT, 1950 FT, 2850 FT, 3750 FT



115 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 115 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



RENDEZŐ / DIRECTOR: **PINTÉR BÉLA**, TÁRSULAT / COMPANY: **PINTÉR BÉLA TÁRSULAT**, BUDAPEST / **PINTÉR BÉLA COMPANY**, BUDAPEST

BALLA BÁN ISTVÁN **FRIEDENTHAL** ZOLTÁN | DR. SZÁDECZKY ELVIRA, PÁNCZÉL GYÖRGY **CSÁKÁNYI** ESZTER | KATA **ROSZIK** HELLA | TIMIKE **ENYEDI** ÉVA | ZAKARIÁS BEA **SZAMOSI** ZSÓFI | TATÁR IMRE **PINTÉR** BÉLA | SZUJÓ, PINCÉR, POGÁNY **THURÓCZY** SZABOLCS | TATÁR FERENC, ÁGI **STEFANOVITS** ANGÉLA | BORBÍRÓ **PÓTA** GYÖRGY | KONKOLY **PELVA** GÁBOR

ZENÉSZEK / MUSICIANS: PELVA GÁBOR (HEGEDŰ, BRÁCSA, GITÁR / VIOLIN, VIOLA, GUITAR), PÓTA GYÖRGY (SZINTETIZÁTOR, BŐGŐ, BRÁCSA / SYNTHESIZER, DOUBLE-BASS, VIOLA) DRAMATURG: ENYEDI ÉVA JELMEZTERVEZŐ / COSTUME DESIGNER: BENEDEK MARI JELMEZTERVEZŐ MUNKATÁRSA / COSTUME DESIGNER'S ASSISTANT: KISS JULCSI TÉR / STAGE: TAMÁS GÁBOR FÉNY / LIGHTING: VARGA LÁSZLÓ HANG / SOUND: SIMON ISTVÁN KELLÉK / PROPS: QUITT LÁSZLÓ GAZDASÁGI MUNKATÁRS / FINANCES: INHAIZER GYULA PRODUKCIÓS MUNKATÁRS / PRODUCTIONS: HIDVÉGI ANNA RENDEZŐ MUNKATÁRSA / DIRECTOR'S ASSISTANT: HAJDÚ ROZI

30

FOTÓ: MÉSZÁROS CSABA, PUSKEL ZSOLT

A CSOMÓTÜNDÉR THE KNOT FAIRY

GIMESI DÓRA

29 SZOMBAT
10:00
SATURDAY
10AM

BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW

K

VÍG KAMARASZÍNHÁZ "VÍG KAMARA" THEATRE

Van a világon egy csomó tündér, ezt mindenki tudja. Tavasztündérek, konyhatündérek, villamosvezető-tündérek, satöbbi. De Csomótündér csak egyetlen egy van.

Felmerülhet a kérdés: mit is csinál pontosan a Csomótündér? Hát, kéremszépen, csomóz. Gombolyít. Köt. Na de mit csomóz, mit gombolyít, mit köt? Cipőfűzőket, természetesen. Királyfiak és királyleányok cipőfűzőit gombolyítja, köti, csomózza össze, és nincs az az olló, ami a Csomótündér csomóit kibonthatná. Az emberek ezt nevezik házasságnak. De mi történik, ha a Csomótündér tévedésből, nem a megfelelő cipőfűzőket köti össze? El lehet-e vágni a kibonthatatlan csomót?

Modern mese a válásról iskolásoknak.

There are many kind of fairies in the world, everyone knows this. Spring Fairies, Kitchen Fairies, Tram Driver Fairies, etc. But there is only one Knot Fairy.

One may ask: what does a Knot Fairy exactly do? Well, she knots. She winds. She ties. But what does she knot? What does she wind? What does she tie? Shoelaces of course. She winds, ties and knots the princes' and princesses' shoelaces and no pair of scissors can undo those. People call this marriage. But what happens if the Knot Fairy knots the wrong shoelaces by mistake? Is it possible to cut the untiable knot? Modern story about divorce for school-aged children.



1500 FT



55 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 55 MINUTES WITHOUT INTERMISSION



7

RENDEZŐ / DIRECTOR: **KUTHY** ÁGNES, TÁRSULAT / COMPANY: **CIRÓKA BÁBSZÍNHÁZ**, KECSKEMÉT / CIRÓKA PUPPET THEATRE, KECSKEMÉT

SZEREPLŐK / CAST: **APRÓ** ERNŐ, **KRUCSÓ** JÚLIA RITA, **FÜLÖP** JÓZSEF, **IVANICS** TÁMAS

TERVEZŐ / DESIGNER: MÁTRAVÖLGYI ÁKOS, ZENESZERZŐ / MUSIC: SZABÓ BALÁZS, KOREOGRÁFUS / COREOGRAPHER: FOSZTÓ ANDRÁS, ZENEI KORREPETITOR / MUSICAL ASSISTANT: LÁTÓ RICHÁRD, FÉNY / LIGHTING: BUJDOSÓ ZSOLT, KATONA ZOLTÁN, HANG / SOUND: KORMOS Z. ZSOLT, BARCSIK LÁSZLÓ. MŰHELYMUNKÁK / WORKSHOP: EMŐD KRISZTA, SÁRINÉ GUBACSI ÉVA, ASSZISZTENSÉK / ASSISTANT: GIMESI DÓRA

FOTÓ: WALTER PÉTER

31

HÜVELYK MATYI TOM THUMB FEKETE ÁDÁM

29 SZOMBAT
14:00
SATURDAY
2PM

BÁBELŐADÁS PUPPET SHOW

S

HORVÁTH ÁRPÁD STÚDIÓ HORVÁTH ÁRPÁD STUDIO

Hüvelyk Matyi nem nőtt ugyan nagyra, de az esze a helyén van. Segítene szegény szüleinek, ha a városban akadna neki munka. Felkerekedik, hogy szerencsét próbáljon a város dzsungelében, ahol ezer veszély és akadály várja. A Színház- és Filmművészeti Egyetem negyedéves bábrendező hallgatójának vizsgaelőadása. Osztályvezető tanárok: Meczner János, Csizmadia Tibor.

Although the tiny Tom Thumb remained small in size, he has a good head on his shoulders. He would help his poor parents if he could find a job. He decides to take his chance in the jungle of the big city where he bumps into various types of dangers and difficulties. The classic story of the Grimm brothers is represented on stage with puppets, lots of humor and unexpected surprises...

The production was made by the puppeteer senior students of the University of Theatre and Film Arts, Budapest. Teachers: János Meczner, Tibor Csizmadia.



700 FT, 1500 FT



40 PERC, SZÜNET NÉLKÜL 40 MINUTES WITHOUT INTERMISSION

RENDEZŐ / DIRECTOR: **FIGE** ATTILA, TÁRSULAT / COMPANY: **KABÓCA BÁBSZÍNHÁZ**, VESZPRÉM / **KABÓCA PUPPET THEATRE**, VESZPRÉM

JÁTSSZÁK / CAST: **MÁKSZEM** LENKE, **FIGE** TAMÁS, **JAKAB** ÁDÁM

TERVEZTE / DESIGNER: MIARECZKY EDIT, ZENESZERZŐ / COMPOSER: NYITRAI LÁSZLÓ, ZENE / MUSIC: HERMAN PÉTER, DRAMATURG: SÓREGI MELINDA, A DÍSZLETET ÉS A BÁBOKAT KÉSZÍTETTE: / THE SET AND THE PUPPETS WERE MADE BY: BENKŐ KRISZTINA, BODÓ KATA, KERÉKES PÉTER, TECHNIKA / LIGHT AND SOUND: PEKA ROLAND, NAGY DÁVID

KÍSÉRŐPROGRAMOK ACCOMPANYING PROGRAMS



21 PÉNTEK
17:00
FRIDAY
5PM

MEGNYITÓ A NÉZŐTÉRI BÜFÉBEN

21 PÉNTEK
20:00
FRIDAY
8PM

HÍV A HOLD - CHRISTIAN PACCOUD KONCERTJE ÉS
AZ ŐT BEMUTATÓ PORTRÉFILM VETÍTÉSE

25 KEDD
16:00
TUESDAY
4PM

HABLAME – VERONICA VALLECILLO ÉS FARKAS
TÜNDE PREZENTÁCIÓJA

29 SZOMBAT
18:00
SATURDAY
6PM

ONLINE KÖZVETÍTÉS A BÉKÉSCSABAI JÓKAI SZÍNHÁZ
DRÁMAÍRÓVERSENYÉNEK ZÁRÓESTJÉRŐL

29 SZOMBAT
20:00
SATURDAY
8PM

QUIMBY TEÁTRUM MINT A FESZTIVÁL ZÁRÓESTJE

21-29 A VOJTINA BÁBSZÍNHÁZ ÚTON CÍMŰ KIÁLLÍTÁSA

KÉSŐESTE A FESZTIVÁL KLUB SZÍNPADÁN: A CSOKONAI SZÍNHÁZ KÓRUSA, A SÁRGA
ÁSPIS PROJEKT, A MALAGA QUINTET, DEBRECEN SWING SINGERS, ÉS AZ ÁRKUS BANDA

FOTÓ: GÁLOS VIKTOR



SZAKMAI PROGRAMOK VOCATIONAL PROGRAMS



22-29 DÉLELŐTTÖNKÉNT SZAKMAI
BESZÉLGETÉSEK AZ ELŐZŐ NAP
SZÍNHÁZI ELŐADÁSAIRÓL

22 SZOMBAT
15:00
SATURDAY
3PM

AZ EURÓPAI FORDÍTÓMŰHELY
PREZENTÁCIÓJA - MARIETTE
NAVARRO: MI, HULLÁMOK ¹

22 SZOMBAT
18:00
SATURDAY
6PM

A SZCENÁRIUM SZÍNHÁZI FOLYÓIRAT
ESTJE: „MEMENTO MORI” - A
KÖZTES LÉT REPREZENTÁCIÓJA
A SZÍNPADON ÉS A (DRÁMA)
IRODALOMBAN

24 HÉTFŐ
15:00
MONDAY
5PM

FELOLVASÓSZÍNHÁZ
VÉGH ATTILA: MEGKERESÉS TÖRTÉNT

26 SZERDA
14:00
WEDNESDAY
2PM

FELOLVASÓSZÍNHÁZ
SZMODIS JENŐ: PALAZZO VENDRAMIN

27 CSÜTÖRTÖK
15:00
THURSDAY
3PM

FELOLVASÓSZÍNHÁZ
KERESZTESI JÓZSEF: HOLTSZEZON

25-29 SZÍNHÁZKRITIKUSOK
NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGÉNEK
SZEMINÁRIUMA (IATC/AICT)

25 KEDD
21:00
TUESDAY
9PM

„AZ EMBERI TEST
UTÁN” - BESZÉLGETÉS
KORTÁRS MAGYAR
SZERZŐKKEL A KULTER.
HU KULTÚRPORTÁL
SZERVEZÉSÉBEN

29 SZOMBAT
16:00
SATURDAY
4PM

ÉRTÉKELŐ SZAKMAI
ZÁRÓKONFERENCIA

A SZAKMAI PROGRAMOK RÉSZLETES TARTALMÁRÓL
ÉS A RÉSZTVEVŐKRŐL, KÉRJÜK, TÁJÉKOZÓDJON
HONLAPUNKRÓL: WWW.CSOKONAISZINHAZ.HU/DESZKA.

PLEASE VISIT OUR HOMEPAGE (WWW.CSOKONAISZINHAZ.HU/DESZKA) FOR DETAILED INFORMATION ON THE
VOCATIONAL PROGRAMS AND THE PARTICIPANTS.

¹ A FORDÍTÁS AZ EURÓPAI FORDÍTÓMŰHELY (AET) KERETÉBEN VALÓSULT MEG A FRANCIA KULTURÁLIS
MINISZTERIUM TÁMOGATÁSÁVAL.



Március 29-én (szombaton) 18 órától

**ÉLŐ ONLINE
KAPCSOLAT
BÉKÉSCSABÁRÓL**



DEBRECENI tavasz 2014

A KÖLCSEY KÖZPONTBAN

március 11. – Nagyterem

VASTAG CSABA
élezenekaros koncertje

március 18. – Nagyterem

Richard Baer: HITTED VOLNA?
a Belvárosi Színház előadása
főbb szerepekben: Hernádi Judit és Kern András

március 20. – Bálterem

A MAGYAR JAZZ ÜNNEPE
a Debrecen Big Band koncertje
vendég: Tommy Víg, Gyárfás István

március 21–22.

**A KÓRUSMUZSIKA EURÓPA
NAGYDÍJA VERSENY**

március 23. – Nagyterem

**Csukás István – Bergendi István:
SÜSÜ, A SÁRKÁNY**

március 27. – Nagyterem

**MUZSIKÁS EGYÜTTES és a
BUDA FOLK BAND KONCERTJE**

április 1. – Nagyterem

IRIGY HÓNALJMIRIGY KONCERTJE
áprilisi bolondságok

április 12. – Apolló mozi

GRYLLUS VILMOS KONCERTJE

március 29–30.

**II. Debreceni Kézműves
CSOKOLÁDÉ NAPOK**
bemutatjuk Debrecen csokiját

április 16. – Nagyterem

MÜLLER PÉTER ESTJE
Férfiélet, női sors

április 23. – Nagyterem

KISCSILLAG ZENEKAR KONCERTJE
vendégek: Péterfy Bori, Császári Gergely,
Vedres Csaba

április 28. – Bálterem

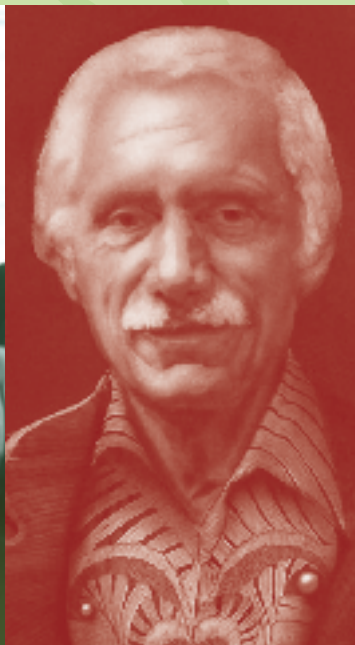
Martin Sherman: ROSE
Vári Éva estje

május 8. – Nagyterem

**Robert Dubac:
A FÉRFIAGY – AVAGY NINCS ITT
VALAMI ELLENTMONDÁS?**
a Thália Színház előadása – Csányi Sándor

május 25. – Nagyterem

**HALÁSZ JUDIT
GYERMEKNAPI
KONCERTJE**



Támogatók:



EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA



Partnerek:



03.21.
PÉNTEK
FRIDAY

16:00
KALÓZKALAND



18:00
BORS NÉNI,
BORS!



17:00
DESZKA
MEGNYITÓ

20:00
HÍV A HOLD -
CHRISTIAN
PACCOURD
KONCERTJE
ÉS AZ ŐT
BEMUTATÓ
PORTRÉFILM
VETÍTÉSE



03.22.
SZOMBAT
SATURDAY

10:00
MADARAK
VOLTUNK



11:30
SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



15:00
MARIETTE
NAVARRO: MI,
HULLÁMOK



17:00
BALTASAR
ESPINOSA...



18:00
„MEMENTO
MORI”



20:00
AKÁRKI



22:30
MALAGA
EGYÜTTES



03.23.
VASÁRNAP
SUNDAY

10:00

ARTÚR, A
CIPŐHORGÁSZ



11:00
SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



14:00
SZAMÁR A
TORONY TETJÉN



16:00
BÜKKFASZÉKI
MÁRIKA



18:00
ORIGINAL LÁGER



20:00
A GÉZAGYEREK



22:00
BÉRES MÁRTA -
ONE-GIRL SHOW



03.24.
HÉTFŐ
MONDAY

10:00

SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



15:00
VÉGH ATTILA:
MEGKERESÉS
TÖRTÉNT



17:00
HOLDVILÁG ÉS
UTASA



20:00
AZ ÜVEGANYA



22:00
ABSINTH



22:30
SÁRGA ÁSPIS
PROJEKT



03.25.
KEDDŐ
TUESDAY

11:00
ANTIGONÉ



14:00
SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



17:00
HABLAME -
VERONICA
VALLECILLO ÉS
FARKAS TÜNDE



17:00
A SHOW
FOLYTATÓDIK



21:00
„AZ EMBERI
TEST UTÁN”



22:00
LIT ÉS MIX
KÖNYVE



03.26.
SZERDA
WEDNESDAY

10:00

SZAKMAI
BESZÉLGETÉS
VOCATIONAL
MEETING



14:00
SZMODIS JENŐ:
PALAZZO
VENDRAMIN



16:00
ELSŐ SZERELEM



18:00
WILHELM DALOK



20:00
PIPÁS PISTA



23:00
ÁRKUS BANDA



03.27.
CSÜTÖRTÖK
THURSDAY

10:00

SZAKMAI
BESZÉLGETÉS
VOCATIONAL
MEETING



15:00
KERESZTESI
JÓZSEF:
HOLTSZEZON



16:00
BÉKEIDŐ



19:00
BÉKEIDŐ



19:00
ELNÉMULÁS



21:00
A NAGY FÜZET



23:00
DEBRECEN
SWING SINGERS



03.28.
PÉNTEK
FRIDAY

10:00

SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



14:00
BOLDOG KÉPEK



16:00
A FIÚ



18:00
NOVEMBERI ÉJ



20:00
TITKAINK



22:30
ÓGÓRÓG
DALEST



03.29.
SZOMBAT
SATURDAY

10:00

A CSOMÓ-
TÜNDE



11:00
SZAKMAI
BESZÉLGETÉS



14:00
HÜVELYK MATHI



16:00
ÉRTÉKEI Ó
SZAKMAI
ZÁRÓKONFE-
RENCIA

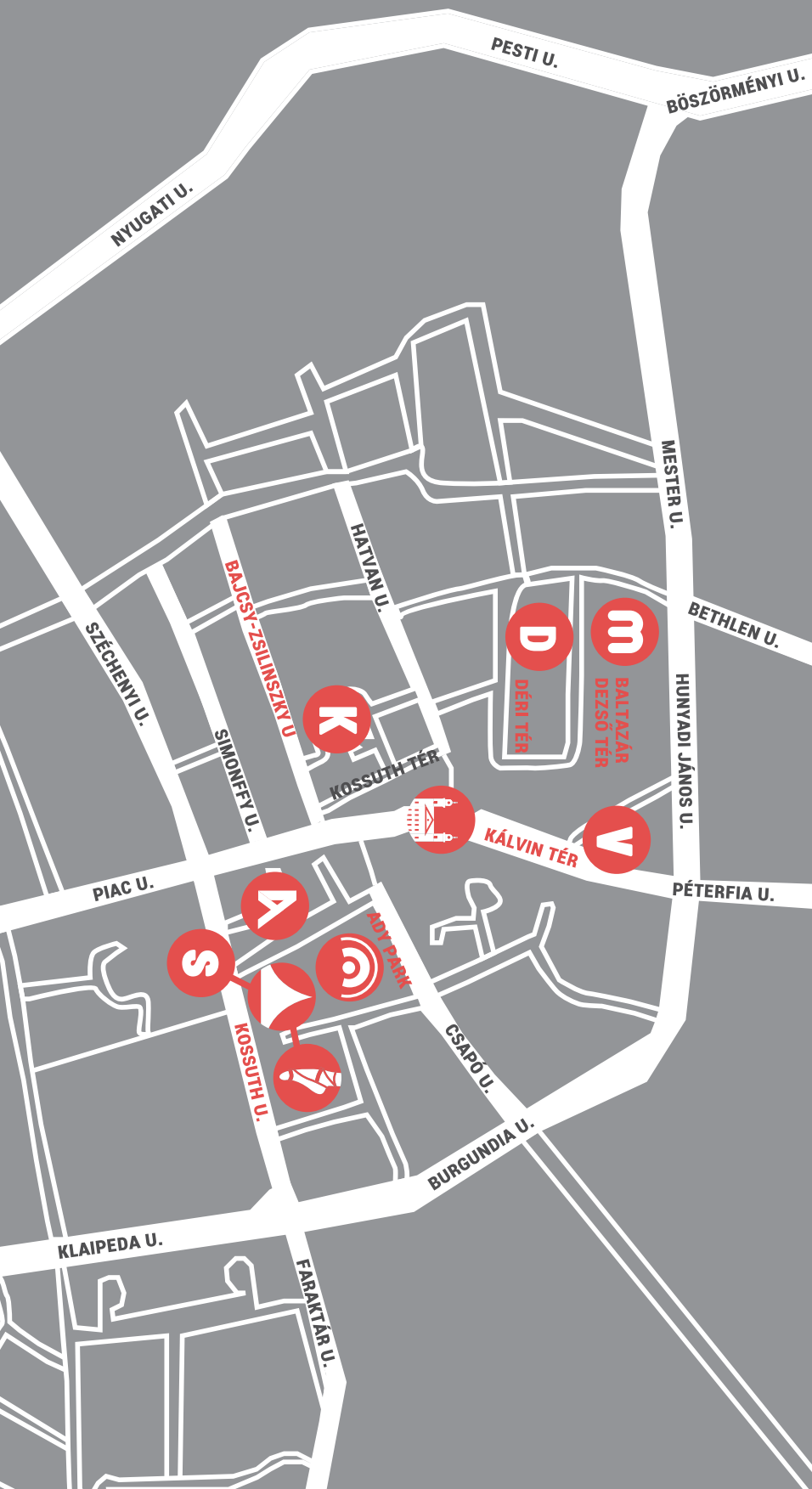


18:00
KÖZVETÍTÉS A
BÉKÉCSABAI
JÓKAI
SZÍNHÁZBÓL



20:00
QUIMBY
TEÁTRUM





MODERN
4026 DEBRECEN, BALTAZÁR DEZSŐ TÉR 1. /
1 BALTAZÁR DEZSŐ SQUARE, DEBRECEN



V
VOJTINA BÁB SZÍNHÁZ - VOJTINA PUPPET THEATRE
4026 DEBRECEN, KÁLVIN TÉR 13. / 13 KÁLVIN
SQUARE, DEBRECEN



V
SZABAD TÉR (ADV PARK) - OPEN-AIR (ADV PARK)



VIG KAMARASZÍNHÁZ - "VIG KAMARA" THEATRE
4024 DEBRECEN, BAJCSY-ZSILINSZKY UTCA 1. / 1
BAJCSY-ZSILINSZKY STREET, DEBRECEN



DÉRI MŰZEUM DÉRI MUSEUM
4026 DEBRECEN, DÉRI TÉR 1. / DÉRI SQUARE, DEBRECEN



BALLETT TEREM - BALLET HALL
4024 DEBRECEN, KÖSSUTH UTCA 10. / 10 KÖSSUTH
STREET, DEBRECEN



**HORVÁTH ÁRPÁD STÚDIÓSZÍNHÁZ - HORVÁTH ÁRPÁD
STUDIO** 4024 DEBRECEN, KÖSSUTH UTCA 10. /
10 KÖSSUTH STREET, DEBRECEN



NAGVISZNPAD (CSOKONAI SZÍNHÁZ) - MAIN STAGE
4024 DEBRECEN, KÖSSUTH UTCA 10. / 10 KÖSSUTH
STREET, DEBRECEN



DESZKA KLUB - DESZKA CLUB
4024 DEBRECEN, KÖSSUTH U. 8. / 8 KÖSSUTH
STREET, DEBRECEN

IMPRESSZUM

SZERKESZTŐ EDITOR MIKLÓS ESZTER

MUNKATÁRSÁK EDITOR'S STAFF FERENCZY CSABA, GEMZA MELINDA, MÁRTON IMOLA, MISPÁL ATTILA

LAPTERV LAYOUT DESIGN ÁROKSZÁLLÁSI RONALD

NYOMDA PRINTING HOUSE PHARMAPRINT KFT.

FELELŐS KIADÓ PUBLISHER RÁCKEVEI ANNA

INGYENES FREE

Csokonai
NEMZETI SZÍNHÁZ - DEBRECEN

WWW.CSOKONAISZINHAZ.HU

KIEMELT TÁMOGATÓINK MAIN SPONSORS



TÁMOGATÓINK, PARTNEREINK SPONSORS, PARTNERS



MÉDIATÁMOGATÓINK MEDIA SPONSORS







VIII. DESZKA FESZTIVÁL
KORTÁRS MAGYAR DRÁMÁK FESZTIVÁLJA
2014. MÁRCIUS 21 – 29., DEBRECEN

